



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

## 13-е пленарное заседание

Вторник, 30 сентября 2003 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

*Председатель:* Г-н Джулиан Роберт Хант ..... (Сент-Люсия)

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем я объявлю утреннее заседание открытым, согласно установленным процедурам, я хотел бы вновь обратиться к Генеральной Ассамблее и попросить ее о сотрудничестве и поддержке в вопросе о пользовании сотовыми телефонами. Пожалуйста, установите их, по крайней мере, на «вибрацию», когда вы находитесь в этом зале, поскольку их сигналы очень беспокоят ораторов, — тех, кто преодолел расстояния в тысячи миль для того, чтобы прибыть сюда и выступить перед нами, и им мешают телефонные звонки. Прошу вас сделать все возможное для того, чтобы помочь решить этот особый вопрос.

### Выступление г-на Янеза Дрновшека, Президента Республики Словении

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает сейчас выступление Президента Республики Словении.

*Г-на Янеза Дрновшека, Президента Республики Словении, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций

Его Превосходительство г-на Янеза Дрновшека, Президента Республики Словении, и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Президент Дрновшек** (*говорит по-словенски; устный перевод обеспечивает делегация*): Организация Объединенных Наций — это реализация великого и прекрасного замысла, рожденного как человеческими страданиями, так и всеобщим стремлением к строительству лучшего мира. Несмотря на множество трудных проблем, с которыми сталкивается наша Организация на протяжении более чем полувека, она всегда была призвана играть важную роль. Она добилась успехов, потому что способна адаптироваться и, сталкиваясь с новыми препятствиями, способна находить оперативные средства для достижения своих целей, хотя не всегда в желаемой степени. Следует особо упомянуть ее достижения в миротворческой деятельности, в деле оказания гуманитарной помощи, развитии международного права и определении универсальных ценностей, на которых оно зиждется.

Роль, которую призвана играть Организация Объединенных Наций сегодня, является явным свидетельством того факта, что не каждый вопрос, с которым сталкивается международное сообщество, можно решить односторонним путем или даже на двусторонней основе. В период растущей глобальной взаимозависимости появляется все больше

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



проблем, которые страны не могут решить в одиночку или даже в сотрудничестве с небольшим числом других стран. Многосторонний подход Организации Объединенных Наций не должен поэтому строиться на ценностях, ориентированных на получение краткосрочных выгод отдельными странами или заинтересованными группами. Напротив, он должен основываться на понимании того, что никто не будет чувствовать себя удовлетворенным в долгосрочной перспективе, если мы будем окружены людьми, испытывающими лишения и не имеющими даже необходимого для сохранения их человеческого достоинства. Ценности, основанные на этом понимании, должны стать неотъемлемой частью отношений между странами по мере усиления глобальной взаимозависимости человечества.

Признаки этой растущей глобальной взаимозависимости можно обнаружить в области безопасности, фундаментальной основе человеческого благосостояния. Экономические, межэтнические и религиозные конфликты вспыхивают сейчас не только в отдельных государствах и регионах, но и могут иметь потенциальные последствия в глобальном масштабе. Несомненно, что самым суровым предупреждением об этом стало террористическое нападение на Соединенные Штаты. Иракский кризис и конфликты в других районах являются новыми свидетельствами этой тенденции. Нет никаких сомнений в том, что мы можем эффективно бороться с международным терроризмом и распространением оружия массового уничтожения только путем развития широкого сотрудничества с участием многих стран. Организация Объединенных Наций сыграла центральную роль в создании международной коалиции против терроризма, и она должна это делать и впредь.

В нашей борьбе с таким универсальным злом как терроризм мы должны следить за тем, чтобы и впредь направлять свои усилия главным образом на сохранение великих завоеваний нашей цивилизации. Права человека занимают почетное место среди этих достижений. Иногда мы не можем избежать так называемого «выбора Хобсона» между безопасностью и свободой. Нам все еще предстоит осознать, что жертвовать свободой ради безопасности — это зачастую означает отсутствие и того, и другого. Поэтому мы должны добиваться сохранения неизменной приверженности международного сообщества уважению прав человека.

Международное сообщество предприняло важный шаг вперед в деле защиты прав человека, учредив Международный уголовный суд. Мы искренне надеемся, что самые серьезные преступления не останутся безнаказанными и что Суд добьется успехов в достижении высокой цели: положить конец таким преступлениям на основе своей независимой деятельности.

В прошедшем году внимание международного сообщества было сосредоточено на положении в Ираке. Сначала развитие событий в отношении Ирака показало ограниченные рамки многостороннего сотрудничества и процесса принятия решений. Эти события являются сейчас иллюстрацией, показывающей ограниченные рамки односторонней деятельности на фоне огромных проблем в области международной безопасности и естественных пределов самого одностороннего подхода. Сложный характер постконфликтного процесса реконструкции и восстановления в Ираке требует самой широкой по возможности поддержки со стороны международного сообщества и самих иракцев. Организация Объединенных Наций является единственной организацией, способной оказывать такую поддержку. Ее роль в Ираке должна быть более активной, но при одновременном сохранении ее автономии. Только сильная Организация Объединенных Наций с четким и обширным мандатом сможет выполнить роль, которую мы от нее требуем, а именно служить фактором стабильности положения в Ираке и во всем регионе. Выполнение этой роли стало бы наилучшим средством для того, чтобы воздать должное представителям Организации Объединенных Наций, трагически погибшим в Ираке, в том числе Сержиу Виейру ди Меллу и его коллегам. Они навсегда останутся в нашей памяти, и в память о них мы будем продолжать нашу работу.

Мы не должны допустить, чтобы упор на самых явных кризисах и борьбе против терроризма привел к игнорированию других угроз международному миру и безопасности. Одним из примеров этого могут быть районы Африки, которые нуждаются в оказании помощи как в усилиях по прекращению конфликтов, так и в деле искоренения основных причин таких кризисов. Даже Афганистан, на который недавно были устремлены все взоры, ушел на второй план. Вместе с тем существует явная угроза того, что хроническая нестабильность этой страны может вновь привести к опустоши-

тельной гражданской войне. Мы не можем игнорировать ситуацию в Юго-Восточной Европе, которая представляла собой одну из самых серьезных угроз международному миру и безопасности в 90-е годы. Юго-Восточная Европа живет сейчас в условиях мира. Однако успех или провал в процессе ее постконфликтной стабилизации по-прежнему зависит от активного участия международного сообщества. Поэтому мы должны уделять необходимое внимание укреплению политической и социальной стабильности в этом регионе.

Мир не может реагировать на иракский кризис путем сведения этого вопроса к области военной безопасности или даже путем участия в усиливающейся милитаризации международной безопасности. Мы должны сосредоточить внимание на источнике угроз международной безопасности. Мы должны упорно работать над достижением ответственного и здорового развития, которое не приводило бы к увеличению разрыва между богатыми и бедными. Мы должны выйти за рамки развития, которое ведет к усугублению различий и нарастанию напряженности. Напротив, мы должны обеспечить здоровые перспективы для всех стран, в том числе тех, которых относят к так называемому «третьему миру». Мы должны также принять такие положения в области международной торговли, которые позволили бы менее развитым странам использовать свои ресурсы с максимальной отдачей. Следует серьезно отнестись к срыву переговоров в Канкуне. Развитые страны должны отреагировать на это, приняв больше требований, выдвигаемых развивающимися странами. Декларация тысячелетия и цели в области развития, сформулированные в ней, являются важным откликом на эти проблемы. В этой связи мы должны всячески содействовать достижению этих целей.

Я хотел бы сейчас особо остановиться на борьбе с ВИЧ/СПИДом. Я от всей души приветствую специальную сессию Генеральной Ассамблеи, посвященную этому вопросу.

Объективный процесс усиления глобальной взаимозависимости требует более активной роли мировой Организации. С этой целью мы должны оживить деятельность Организации Объединенных Наций и приспособить ее к выполнению новых задач. До сих пор Генеральный секретарь добился очень многого в деле рационализации деятельности Организации Объединенных Наций и повышения ее

эффективности. Мы воздаем ему должное за эти достижения и будем поддерживать его в непрерывных усилиях в этом направлении. Мы также искренне одобряем его намерение сформировать группу выдающихся высокопоставленных деятелей для проведения анализа нынешних угроз миру и безопасности и оценки деятельности главных органов Организации Объединенных Наций для вынесения рекомендаций относительно способов укрепления Организации.

Определен уже целый ряд вопросов и предложений, касающихся активизации деятельности и реформы Генеральной Ассамблеи, и они пользуются поддержкой большинства государств-членов, в том числе и Словении. Теперь их надо проводить в жизнь. Позвольте мне также еще раз выразить убежденность Словении в необходимости расширения членского состава Совета Безопасности таким образом, чтобы в него вошли страны, несущие наибольшую долю ответственности за поддержание международного мира и безопасности. Одновременно в нем адекватным образом должно быть представлено и все остальное международное сообщество, чтобы у Совета был надлежащий уровень легитимности.

Помимо преобразований в работе Организации Объединенных Наций следует отметить, что многие неверные представления об Организации проистекают из недостатка информации о ней. На основе своего приобретенного опыта Организация Объединенных Наций вполне могла бы продумать возможность расширения своей собственной глобальной сети университетов. Такие учреждения подчинялись бы национальным законам и проводили бы высококачественную просветительскую работу в духе Организации Объединенных Наций. Проведение такой политики принесло бы много пользы. Учащиеся многое узнавали бы об Организации Объединенных Наций, в то время как сама Организация способствовала бы повышению образовательного уровня, а также пропаганде ее основных идеалов.

Глобализация помогла нам осознать, что все человечество по самой своей сути взаимозависимо. Мы должны ответить на новые вызовы глобализации активизацией наших усилий по обеспечению того, чтобы те идеалы, для развития которых Организация Объединенных Наций так много сделала, получили бы также и глобальное распространение. Среди них — международный мир и безопасность,

соблюдение прав человека, солидарность и охрана окружающей среды. Организации Объединенных Наций надлежит и впредь играть ведущую роль в этом крайне важном процессе. Наша же обязанность — дать для этого Организации Объединенных Наций возможность претворять эти идеалы в жизнь — и в этом ее главное предназначение — превращать мир в более благоприятное для жизни место.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Республики Словении за его выступление.

*Президента Республики Словении г-на Янеза Дрновшека сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Гондурас г-на Рикардо Мадуро Хоэста**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гондурас.

*Президента Республики Гондурас г-на Рикардо Мадуро Хоэста сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гондурас Его Превосходительство г-на Рикардо Мадуро Хоэста и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Президент Мадуро Хоэст** (*говорит по-испански*): Я впервые прибыл в храм народов Организации Объединенных Наций. Мы переживаем переломный этап в своей истории, который является таковым и для Организации. Несколько лет назад международное сообщество собралось в этом зале для того, чтобы преобразовать повестку дня на новое тысячелетие. Мы включили в эту повестку дня насущные проблемы и общие задачи, равно как и перспективы и цели, необходимые для направления нашей работы. Фактически, эта повестка дня уже стала нашим руководством в обеспечении международного мира и безопасности, демократического правления и объединения усилий в борьбе с наиболее суровыми бедствиями, отрицательно сказывающимися на народах планеты. Но несмотря на все это, достойное всяческого осуждения террористи-

ческое нападение изменило ход выполнения нашей общей повестки дня и вынудило все государства планеты внести коррективы в установленные приоритеты. Ключевое значение обрела безопасность, ставшая наиболее насущным и актуальным центром сосредоточения коллективных действий.

Гондурас отвергает и осуждает терроризм во всех его формах и проявлениях, независимо от того, где совершаются такие акты, и независимо от его материальных и интеллектуальных спонсоров. В этом отношении наша Организация, на которую все народы планеты возлагают свои надежды и чаяния, тоже пострадала от внезапного удара этой новой сеющей ужас и страдания угрозы. Мне хотелось бы с этой трибуны воздать должное Сержиу Виейре ди Меллу, который стал одной из жертв несправедливости и братоубийственной ненависти.

Осознавая свои обязанности как члена Организации Объединенных Наций, Гондурас и его правительство, которое я возглавляю, полностью присягнули решению стоящих перед нами сложных проблем. Именно по этой причине сегодня Гондурас является участником большого числа международных конвенций, цель которых состоит в обеспечении безопасности жителей этой планеты. Несмотря на скромный объем наших ресурсов, мы откликнулись на резолюции Совета Безопасности, направив в Ирак чисто гуманитарную миссию, состоящую из военнослужащих гондурасских вооруженных сил, чтобы способствовать восстановлению, стабильности и демократизации этой страны с дружественным нам народом. В том же духе Гондурас подтвердил свою поддержку Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре.

Помимо того, мы, совместно с братскими нам республиками Центральной Америки, неутомимо трудимся над разработкой плана борьбы с терроризмом и его предотвращения, равно как и над планом борьбы с организованной преступностью во всех ее проявлениях. Я также предложил главам государств и правительств Центральной Америки выдвинуть своевременные инициативы относительно расширения обмена информацией и установления в регионе такого режима задержания преступников, который не позволит им пользоваться безнаказанностью благодаря лишь простому пересечению границ между центральноамериканскими странами. Мне также приятно доложить о том, что мы,

как жители центральноамериканских стран, продвигаемся вперед в осуществлении программы обеспечения адекватных ограничений и баланса вооружений. Это позволит нам вкладывать высвобождающиеся ресурсы в приоритетные социальные сферы.

И занимаемся мы всем этим, не забывая и не откладывая выполнение того чрезвычайного обязательства в духе солидарности и приверженности, которое мы все взяли на себя в отношении искоренения нищеты и голода. Наши приверженность и сосредоточенные усилия надлежащим образом отражены в Докладе о развитии человеческого потенциала, который недавно был представлен в латиноамериканском и карибском регионе Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Мое правительство и наш народ были чрезвычайно польщены выбором нашей страны в качестве места для такого представления. Из этого доклада ПРООН явствует, что по сравнению со средними показателями других стран Гондурасу удалось значительно снизить диспропорции в экономическом росте. Другими словами, хотя и относительно низкий, экономический рост в Гондурасе за отчетный период был довольно-таки равным для всех. Мы также добиваемся весьма значительного прогресса в социальных сферах и в деле организационных реформ, и пользу в этом отношении мы извлекаем из поддержки со стороны Организации Объединенных Наций.

Мы хотели бы выразить нашу благодарность за предоставленный нам доступ в Глобальный фонд борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией, который позволил нам добиться беспрецедентной концентрации внимания на этих заболеваниях.

Опять-таки при поддержке нашей Организации мы значительно расширили нашу программу школьных обедов. Всего за 20 месяцев, начиная с 16 процентов, мы сумели накормить 80 процентов детей, которые ходили в школу голодными. Эта программа проводится при поддержке Мировой продовольственной программы (МПП). Эта программа также используется в качестве модели для программы МПП, в рамках которой закупаются продукты для мэров городов и матерей семей, которые затем распределяют приготовленную пищу. Стоимость одного комплекта еды в такой программе составляет 9 центов, что означает, что на

18 долларов можно кормить ребенка в течение 200 учебных дней.

Мы также достигли значительного прогресса в институциональной реформе благодаря соглашению, подписанному в течение последнего раунда выборов всеми политическими партиями Гондураса под эгидой отделения Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в Гондурасе. Главным в этом соглашении является то, что был учрежден независимый верховный суд. Кроме того, главный государственный орган надзора теперь является более независимым, выборные органы стали более профессиональными, и были осуществлены другие важные для демократии реформы, с тем чтобы укрепить веру граждан в их институты.

ПРООН также принимала участие в нашей программе, задачей которой была борьба с коррупцией. Мы учредили активную программу, целью которой была передача большей части государственных контрактов по снабжению ПРООН и другим неправительственным организациям, для того чтобы обеспечить честный подход и избежать искушения коррупции.

Таким образом, мое правительство появилось на этом мировом форуме с фактами, которые говорят о нашем желании выполнить наши обязательства по уменьшению неравенства и изоляции. Однако Гондурас надеется также, что медленные темпы человеческого развития во всем мире могут быть — по той причине, что мы должны это сделать, — ускорены благодаря возросшей и усилившейся мировой солидарности. Поэтому я призываю к тому, чтобы возможности и блага глобализации распределялись более равномерно и справедливо между всеми народами и нациями.

В этой связи я хочу упомянуть нашу Организацию. Организация Объединенных Наций должна чаще служить форумом для встреч культур и цивилизаций. Общие усилия необходимы для того, чтобы достичь целей, по которым мы пришли к соглашению в Сан-Франциско и которые закреплены в Уставе. Нам нужна более эффективная организация, чтобы справиться с проблемами, встающими перед народами, и чтобы использовать наше разнообразие для мирных целей, которые мы договорились осуществлять.

Без сомнения, имеются неотложные ситуации, которые требуют нашего внимания. Нас очень бес-

покоит ситуация на Ближнем Востоке. Как и в других странах, люди, чьи предки родом из этой части света, живут в нашей стране. Они, как и все граждане Гондураса, хотят, чтобы мир стал реальностью для палестинцев и еврейского народа, а также для других народов этого региона. Мир на Ближнем Востоке непрочен. Наша прямая обязанность — укрепить этот мир.

Нас также беспокоят столкновения на африканском континенте и очаги напряженности, которые периодически возгораются в Азии и последствия которых, если им дать перерасти в пожар, могут поставить под угрозу всю планету.

Всегда нужно руководствоваться здравым смыслом. Поэтому мы смотрим в будущее с надеждой, ожидая многообещающих результатов переговоров. Мир на земном шаре — это наш мир. Поэтому мы привержены делу обеспечения уважения и поощрения прав человека. Гондурас, уважая права человека, также намерен бороться с различными бедствиями, которые преследуют наше общество.

Сегодня в Гондурасе перед нами встает очень серьезная проблема с молодежной преступностью, которая достигла внушающих тревогу размеров и оказывает влияние на жизнь всех граждан нашей страны. В этой связи я хотел бы подчеркнуть один аспект этого насилия. Несколько лет назад преступная деятельность привела к трагическим смертям целого ряда молодых людей, которым еще не исполнилось 18 лет. В свете этой трагической ситуации мое правительство учредило президентскую комиссию для физической и моральной защиты молодых людей. Оно также распорядилось провести расследование этого явления, результаты которого были опубликованы в сентябре 2002 года. Кроме того, мы создали специальную группу, чтобы расследовать смерти несовершеннолетних, и ее задача — добиться того, чтобы подобные предосудительные преступления влекли за собой наказание. В этом вопросе Гондурас принял рекомендации, содержащиеся в докладе Специального докладчика по вопросу о внесудебных, суммарных или произвольных казнях Комиссии по правам человека, что уже начало приносить очень положительные результаты.

Пришло время безоговорочно подтвердить, что государство Гондурас не будет никоим образом терпеть, принимать как данность или поощрять убий-

ство детей и молодых людей. Мы выделили значительную долю наших ограниченных ресурсов на то, чтобы уменьшить и, если возможно, вообще ликвидировать этот вызов человеческому достоинству. Невероятно то, что склонное к насилию меньшинство взяло в заложники и угрожает мирному и честному большинству. Организованное цивилизованное общество работает от имени большинства населения Гондураса в целях решения этой проблемы, и все вместе мы придем к успеху в деле снижения уровня преступности в ее самых разнообразных формах.

Для того чтобы бороться с этим злом, которое тесно связано с другими формами международной преступности, такими, как торговля наркотиками и терроризм, причины которых находятся далеко за границами моего отечества, моему правительству требуется понимание и братская поддержка международного сообщества. Нам также требуется это понимание и поддержка, чтобы мы могли достичь удовлетворительных соглашений с Международным валютным фондом и тем самым сделать возможным всестороннее осуществление Стокгольмской программы действий по восстановлению и преобразованиям в Центральной Америке. Облегчение бремени иностранной задолженности не должно оставаться пустыми словами, это должно стать реальностью. Если наши ресурсы будут в нашем распоряжении благодаря облегчению бремени задолженности, мое правительство и последующие правительства получают чрезвычайно ценный капитал, что даст возможность продолжать борьбу с нищетой, неграмотностью и ВИЧ/СПИДом, а также осуществлять другие цели Декларации тысячелетия.

Сотрудничество и солидарность — это обязанность, а не благотворительность. Это обязательство, взятое добровольно. Гондурас надеется, что будут предприняты более серьезные и безотлагательные усилия, чтобы оговоренный процент, который должен отчисляться на цели сотрудничества, стал реальностью. Мы также отдаем себе отчет в том, что глобализация, особенно в том, что касается увеличения международной торговли, обеспечит рост и развитие нашим народам. Мы сейчас ведем переговоры по соглашению о свободной торговле с Соединенными Штатами и Канадой, а в будущем году проведем такие переговоры с Европейским союзом и другими партнерами. Однако мы хотим попросить более развитые страны предоставить

доступ нашей продукции на их рынки, которые в настоящее время пользуются старыми протекционистскими системами.

Мы также просим отменить сельскохозяйственные субсидии и предоставить больше льгот нашим производителям, которые сегодня получают лишь минимальную часть стоимости плодов своего труда. Я хочу привести ситуацию с кофе как пример отсутствия равенства в добавочной стоимости основных продуктов нашего региона. Недавний кризис с ценами на кофейные зерна привел к безработице 600 000 человек в Центральной Америке. Более 80 000 мелких производителей, большинство из которых — это бедные люди из сельской местности, занимаются производством кофе в Гондурасе. Это огромное преимущество в те времена, когда цены на кофе высоки, потому что это создает очень эффективный механизм для социального распределения дохода. Однако ситуация переходит в свою противоположность, когда цены находятся на самом низком за все время уровне.

Шесть лет тому назад, в 1997 году, было подсчитано, что общая стоимость розничного рынка кофе составляла 30 млрд. долл. США. Сорок процентов из этой цифры, то есть 12 млрд. долл. США, возвратилось к производителям. Сегодня эта рыночная цена выросла более чем в два раза и достигла 65 млрд. долл. США. Однако производители кофе теперь получают меньше половины того, что они получали раньше, а именно 5,5 млрд. долл. США; это означает, что только 9 процентов от окончательной рыночной стоимости идет производителям. Я хочу еще раз заметить, что крайне важно перераспределять выгоды глобализации и укреплять солидарность.

Эта ситуация не ограничивается лишь одним из наших продуктов экспорта. Фактические условия торговли нашими основными продуктами экспорта препятствуют демократическому правлению, и гондурасский народ, как я уже сказал, требует четких действий по перераспределению благ глобализации и укреплению уровня солидарности.

Международный мир и безопасность требуют всех наших усилий. Позиция, занимаемая по отношению к конфликтам, очень важна. Поэтому Гондурас участвует в двух делах, рассматриваемых Международным Судом. В обоих случаях Гондурас выступает с миролюбивыми предложениями по дос-

тижению справедливости. Мы убеждены в том, что в деле с Сальвадором удастся достичь положительного исхода в связи с постановлением Суда от 1992 года. В деле с Никарагуа мы также убеждены в том, что принятое Международным Судом определение в отношении наших соответствующих притязаний, связанных с морем, будет в полной мере соблюдаться. Гондурас всегда добросовестно и строго соблюдал международные постановления. Вы, г-н Председатель, можете быть уверены в нашей твердой решимости выполнять по обоим этим делам решения Международного Суда.

Я не могу оставить эту трибуну, являющуюся символом планетарной совести, не поздравив Вас, г-н Председатель, с избранием и не пожелав Вам всяческих успехов в выполнении Ваших сложных задач.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Гондурас за сделанное им только что заявление.

*Президента Республики Гондурас г-на Мадуро Хоэста сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Гаити г-на Жана-Бертрана Аристиды**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление президента Республики Гаити.

*Президента Республики Гаити г-на Жана-Бертрана Аристиды сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гаити Его Превосходительство г-на Жана-Бертрана Аристиды и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Аристид** (*говорит по-французски*): От имени народа Гаити я имею честь приветствовать и поздравить нашего дорогого друга и брата г-на Джулиана Ханта — Председателя нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

Отметив в 1992 году 500-летие народного сопротивления индейцев и чернокожих, Республика Гаити будет отмечать 1 января 2004 года двухсотле-

тие своей независимости. С того самого момента первая в мире черная республика тепло приветствует вас на этом празднике свободы. Эта свобода — универсальная ценность, завоеванная нашими предками в 1804 году, должна направлять нас и днем, и ночью к достижению мира.

Из-за геноцида, навязанного сначала индейцам, а затем 15 миллионам африканцев, оторванных от их родной земли и привезенных в цепях невольников на землю Гаити в 1502 году, не могло быть никакого мира. За эти три столетия геноцида наш континент добыл 70 процентов всего добытого в мире золота, или 2849 тонны золота на сумму 36 млрд. долл. США.

Конечно, рабство — это преступление против человечества. Поэтому святая обязанность нашего поколения — поместить в музей цивилизации золотую книгу, посвященную восстановлению и возмещению ущерба.

Вчерашний день — это торговля чернокожими рабами. Завтрашний день будет днем торжества для свободных чернокожих, свободных навечно, и тогда наконец воцарится мира.

Поэтому 1 января 2004 года будет днем торжества для всех свободлюбивых черных и белых; торжеством и праздником для всех народов, жаждущих свободы и мира. Поэтому мы хотим с этого двухсотлетия свободы взять старт к достижению тысячелетия мира.

В этом контексте Республика Гаити нацелена на устойчивое развитие, на обеспечение достижения целей развития, поставленных в Декларации тысячелетия, которая была принята здесь в 2000 году главами государств и правительств.

Сокращение наполовину к 2015 году процента мирового населения с доходами менее одного доллара в день — это поистине грандиозная задача. Да, это грандиозная задача с учетом ускорения экономической глобализации.

На этом обширном пространстве свободы, где, к сожалению, пока не удалось разорвать цепи вопиющей нищеты, четыре пятых мирового населения пользуются лишь одной пятой всех ресурсов планеты. При том что общемировое производство основных продуктов питания покрывает общемировые потребности в нем на 110 процентов, 30 миллионов человек ежегодно умирают от голода. Для достиже-

ния целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, осуществление властных полномочий в Гаити сопряжено с уважением основных свобод, терпимости и благого управления; с войной с таким злом, как коррупция, наркоторговля и безнаказанность; с инвестициями в человека; с обеспечением безопасности для всех; и с проведением свободных, честных и демократических выборов.

Ради рождения нового Гаити и прихода лучшего мира мы боремся за то, чтобы не умерла свобода, а также за сохранение наших видов и экосистем.

В Карибском бассейне и в Латинской Америке ухудшение состояния окружающей среды затрагивает 300 млн. га земли и почти 30 процентов коралловых рифов. Из 400 млн. га природных лесов, погибших во всем мире за последние три десятилетия, 40 процентов приходятся на регионы Карибского бассейна и Латинской Америки. Само собой разумеется, что от этого страдают самые бедные слои нашего населения, и их страдания — это наша боль.

Хотя ученые на Стокгольмском саммите подчеркивали факт исчезновения 150 видов птиц и угрозу вымирания 1000 других видов, насущной проблемой сегодня является жизнь и постепенное исчезновение человека как вида. Это демонстрирует пандемия ВИЧ/СПИДа. В мире насчитывается 42 миллиона инфицированных; 3,1 миллиона человек умерли; 13 миллионов детей остались сиротами после гибели их родителей от этого вируса; и 6000 молодых людей заражается ВИЧ каждый день.

Попытки вести эффективную борьбу с этой пандемией означают неизбежный выбор в пользу искоренения нищеты.

Супруга президента нашей республики уже писала о том, что бремя внешней задолженности отнюдь не способствует искоренению нищеты.

В результате наличия внешней задолженности из стран Карибского бассейна и Латинской Америки на Север ежегодно перечисляется в чистом виде 25 млрд. долл. США. Иными словами, совокупная сумма этой задолженности превышает половину валового внутреннего продукта (ВВП) региона.

Мы надеемся, что благодаря нашему совместному историческому продвижению по пути осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, вклад богатых



стран в обеспечение устойчивого развития возрастает с 0,2 до 0,7 процента от их валового национального продукта (ВНП).

Многочисленные наблюдатели с удовлетворением отмечают сокращение военных расходов на глобальном уровне за последнее десятилетие XX века. В период с 1985 по 1998 годы эти расходы сократились с 1210,5 млрд. до 803,7 млрд. долл. США. Мы надеемся, что сокращение военных расходов и увеличение расходов на развитие человеческого потенциала будут способствовать развитию людских ресурсов и экономическому росту. Республика Гаити намерена и впредь вести все более активную борьбу с насилием и терроризмом. Однако мы выражаем надежду, что эта неукротимая потребность не приведет к наращиванию гонки вооружений или распространению смертоносного оружия во всем мире.

Терроризм и биотерроризм — это вовсе не плод нашей фантазии. Для того, чтобы мы могли жить в условиях свободы и мира, мы должны искоренить насилие, откуда бы оно не исходило. Мы мечтаем увидеть, наконец, начало эпохи мира на Ближнем Востоке, в Афганистане, Африке, Азии и в Ираке, где войны приносят непередаваемые страдания населению. После 1989 года — со времени окончания холодной войны — в мире произошло 60 вооруженных конфликтов, унесших жизни сотен тысяч людей и породивших свыше 17 млн. беженцев.

Насилие и рабство — это источники тьмы. Мир и свобода — это источники света. Наш мир стремится к свету. Свет, как и свобода, абсолютно необходим для жизни на земле. Будучи бедной страной, но сознающей свое человеческое, культурное и историческое богатство, Гаити, словно маяк надежды, озаряет своим светом мрачную ночь колонизации.

Хочу со всей скромностью заявить:

Первая в мире республика чернокожих по-прежнему является географическим центром свободы для всех африканских народов.

*(говорит на гаитянском креольском языке):*

Гаити — мать свободы,

Ее сыны и дочери — плоды человеческого достоинства.

*(говорит по-французски):*

Гаити — мать свободы,

Ее сыны и дочери — плоды человеческого достоинства.

Так пусть же свет свободы озаряет нашу жизнь и днем и ночью! Альберт Эйнштейн доказал, что свет — это поток световых частиц. Туссен-Лувертюр доказал нам, что свобода — это яркий источник света, порождающий световые лучи достоинства, справедливости и мира. Пусть же ослепительный свет свободы озаряет жизнь людей во всех уголках нашей планеты.

Наши с вами предки освободили рабов от оков рабства. Сегодня же мы должны объединить свои усилия для того, чтобы освободить людей от оков бесчеловечной нищеты. И тогда счастье, справедливость и мир воцарятся в странах всего мира и на Гаити, где мы будем рады всех вас приветствовать на праздновании двухсотлетия независимости нашей республики.

**Председатель** *(говорит по-английски):* От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Гаити г-на Жана-Бертрана Аристида за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Гаити г-н Жана-Бертрана Аристида сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

*Заместитель Председателя г-н Фаль (Сенегал) занимает место Председателя.*

**Выступление президента Республики Филиппины г-жи Глории Макапагал Арройо**

**Исполняющий обязанности Председателя** *(говорит по-французски):* Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Филиппин Ее Превосходительства г-жи Глории Макапагал Арройо.

*Президента Республики Филиппины г-жу Глорию Макапагал Арройо сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** *(говорит по-французски):* От имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики

Филиппин г-жу Глорию Макапагал Арройо и пригласить ее выступить перед Ассамблеей.

**Президент Макапагал Арройо** (*говорит по-английски*): От имени делегации Филиппин я хотела бы выразить самые искренние поздравления Председателю и членам президиума в связи с его избранием на руководящий пост на пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Прошедшие 12 месяцев были одним из самых трудных и сложных периодов в истории Организации Объединенных Наций. Уже начали звучать скептические высказывания в отношении способности Организации Объединенных Наций выйти из тупика, порожденного разобщенностью и разрушительным соперничеством крупных держав, и сыграть свою решающую роль в деле обеспечения международного мира, безопасности и развития.

Трудно не согласиться с тем, что за прошедшие двенадцать месяцев Организации Объединенных Наций действительно пришлось столкнуться с многочисленными трудностями, однако прогнозы относительно ее ослабления были явно преувеличены. За это время мы стали свидетелями расширения и углубления экономических связей между странами во многих областях. Дальнейшее усиление взаимозависимости между странами в нашей мировой деревне приводит ко все большему размыванию традиционных политических границ. К примеру, щупальца международного терроризма проникли во все страны мира.

Эти и другие недавние события убедительно показали, что без цементирующей силы международного сотрудничества и партнерства, осуществляемого в рамках Организации Объединенных Наций, народы мира будут все больше отдаляться друг от друга. Богатые будут богатеть, а бедные — нищать. Начнут вспыхивать конфликты и споры из-за политических, этнических и даже религиозных разногласий. Сегодня мы наблюдаем весьма парадоксальное явление, когда наши страны, с одной стороны, продолжают сближаться благодаря технологическому прогрессу, а с другой стороны — все больше отдаляться друг от друга в результате неравенства.

Три года назад 146 глав государств и правительств вместе со 189 государствами-членами проложили дорогу в будущее, сформулировав Деклара-

цию тысячелетия. За три года, прошедшие с начала тысячелетия и со времени проведения Саммита тысячелетия, мы сумели многого достичь, однако еще многое предстоит сделать для реализации целей, поставленных Организацией Объединенных Наций на рубеже XXI века.

С чувством глубокого удовлетворения хочу заявить, что предпринимаемые нашей страной усилия по претворению в жизнь идей, которые были сформулированы на Саммите тысячелетия, а также реализации целей в области развития, изложенных в Декларации тысячелетия, уже начали давать свои плоды в рамках осуществляемого нами мирного процесса в Минданао в южной части Филиппин.

Филиппинское правительство и Исламский фронт освобождения Моро (МИЛФ) — мусульманская сепаратистская группа, действующая на юге Филиппин, — отдают себе отчет в том, что предлагаемое Организацией Объединенных Наций решение является единственной правильной и жизнеспособной альтернативой, ибо мир — это непререкаемое условие экономического развития, а развитие — главный элемент мира. Только мир и ничто другое поможет Филиппинам избавиться от нищеты. Именно поэтому мы ведем переговоры о мире с ИФОМ. Правительство Малайзии всегда было основной движущей силой, которая помогала нам в переговорах о мире, и мы благодарны им за это.

В дополнение к этим усилиям Филиппины заявили о своем намерении получить статус наблюдателя при Организации Исламская конференция (ОИК). Я буду участвовать в конференции ОИК в следующем месяце в Малайзии и надеюсь использовать это время для того, чтобы продвинуть мирный процесс в Минданао и добиться примирения между всеми сторонами.

Хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить сообщество Организации Объединенных Наций за поддержку, оказанную Филиппинам как кандидату на место непостоянного члена в Совете Безопасности на период 2004–2005 годов, и просить продолжать оказывать поддержку в ходе выборов в Совет.

Мы хотели бы привнести свой большой опыт работы в системе Организации Объединенных Наций в качестве государства-члена, являющегося одним из основателей Организации. В течение последних шестидесяти лет мы активно участвовали в

инициативах Совета направленных на сохранение глобального мира и безопасности, и в качестве бывшего непостоянного члена Совета, и страны, предоставлявшей войска для миротворческих операций Организации Объединенных Наций, и в другой деятельности Совета.

За прошедшие полвека Филиппины внесли активный вклад в миротворческие операции Организации Объединенных Наций в Африке, Азии, на Американском континенте, на Ближнем Востоке и в Европе, предоставляя военный и полицейский персонал. В настоящее время мы готовим к отправке контингент для самой последней операции Организации Объединенных Наций, который будет развернут в Либерии в следующем месяце.

Необходимость соблюдения принципа коллективной безопасности, провозглашенного в Уставе, стала основой нашего участия в работе Совета. Совет Безопасности должен придерживаться многостороннего подхода в выполнении своей главной обязанности — поддержание международного мира и безопасности. Обеспечение верховенства права имеет исключительно важное значение для поддержания международного мира и безопасности.

Я считаю, что Организация Объединенных Наций призвана сыграть решающую роль в Ираке, и приветствую и одобряю инициативу Организации Объединенных Наций разделить это бремя с другими странами, такими, как Филиппины, которые уже принимают активное участие в процессе восстановления Ирака.

Обнадеживает тот факт, что на прошлой сессии Генеральной Ассамблеи мы приняли важную резолюцию о предотвращении конфликтов. До тех пор, пока возникают конфликты, сохраняется необходимость укрепления нашего потенциала в поддержании мира, миротворчестве и миростроительстве.

Необходимо укреплять международную безопасность, для которой, как показали недавние события, основную опасность представляют государства, находящиеся на грани взрыва или потерпевшие крах и защищать при этом людей и сообщества от насилия. Они также со всей очевидностью продемонстрировали, что демократия является необходимым условием для обеспечения верховенства права.

Создание механизмов и инфраструктуры обеспечения правопорядка должно стать ключевым компонентом любой стратегии завершения миротворческих операций Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что Совет Безопасности должен возглавить усилия по обеспечению более твердой приверженности Организации Объединенных Наций укреплению правопорядка в тех районах, где Организация Объединенных Наций проводит миротворческие операции.

Вместе с тем задачи, встающие перед нами в связи с глобальной угрозой терроризма, эффективно решаются благодаря растущей международной координации и сотрудничеству, в частности в области обмена информацией, передовой практикой и накопленным опытом.

Мы активно содействуем работе Контртеррористического комитета Совета Безопасности в его борьбе с различными проявлениями глобального терроризма, и в настоящее время занимаемся ратификацией важных международных конвенций, касающихся борьбы с терроризмом. В то же время вместе с другими главами государств мы стремимся наладить постоянное сотрудничество в нашей борьбе против угрозы терроризма в Юго-Восточной Азии.

Сегодня нам необходимо связать воедино то видение, которое наши лидеры наметили на Саммите тысячелетия и других состоявшихся недавно международных конференциях, и мы должны это сделать под флагом Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций была создана 58 лет назад как многосторонний форум международного сообщества, на котором мы сообща могли бы решать встающие перед нами проблемы. Нелишним будет напомнить, что ни одна страна — большая или маленькая, богатая или бедная — не может чувствовать себя в безопасности и считать, что ее не затронут жестокие конфликты, ухудшение состояния окружающей среды или человеческие страдания. Организация Объединенных Наций должна и впредь адаптироваться к меняющимся условиям, чтобы выполнить предназначенную ей роль, и мы поддерживаем призыв Генерального секретаря о реформировании структуры Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций по своей природе — глобальный институт, который способен играть роль катализатора в решении всех сегодняшних и будущих задач. Поэтому каждому члену Организации следует стремиться к тому, чтобы Организация Объединенных Наций становилась все более актуальной, и содействовать ее превращению в более современную, гибкую организацию, активно проводника перемен на благо человечества.

Нам следует и впредь развивать концепцию мощи и величия, но не в смысле способности добиться или сохранять господство над другими, а в смысле способности стран сотрудничать друг с другом в интересах международного сообщества в целом.

Мы выступаем за силу консенсуса, в котором и кроется будущее мира на планете, безопасности и процветания.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Филиппин за ее выступление.

*Президента Республики Филиппины  
г-жу Глорию Макапагал Арройо  
сопровождает из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Пункт 9 повестки дня (продолжение)**

##### **Общие прения**

##### **Выступление премьер-министра и министра иностранных дел Королевства Тонга принца Улукалала Лаваки Аты**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра и министра иностранных дел Королевства Тонга.

*Премьер-министра и министра иностранных дел Королевства Тонга принца Улукалалу Лаваку Ату сопровождают к трибуне.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Я рад приветствовать премьер-министра и министра иностранных дел Королевства Тонга Его Королевское Высочество принца Улукалалу Лаваку Ату и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Принц Улукалала Лавака Ата** (Тонга) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я поздравляю Вас с занятием этого высокого поста. Я также хотел бы искренне поблагодарить Вашего достойного предшественника г-на Яна Кавану за его приверженную и целенаправленную работу на посту Председателя.

Я воздаю должное решительному руководству Генерального секретаря г-на Кофи Аннана в эти неопределенные и трудные времена. Его руководство является своевременным свидетельством приверженности Уставу, которое требуется от всех нас как государств-членов.

Королевство Тонга хотело бы выразить свои глубочайшие соболезнования Генеральному секретарю, Организации и всем пострадавшим делегациям в связи с трагической гибелью людей в результате нападений на помещения Организации Объединенных Наций в Багдаде, происшедших 19 августа и на прошлой неделе. Мы помним о мужестве г-на Сержиу Виейры ди Меллу и многих других, кто погиб до него, выполняя свои обязанности и проявляя при этом приверженность делу Организации Объединенных Наций в борьбе за мир и лучшую жизнь на Земле, и кто принес себя в жертву этим целям. Со своей стороны, мое правительство внимательно рассматривает и изучит Конвенцию о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала.

Нападения, подобные нападениям 11 сентября 2001 года и тем, что были совершены на помещения Организации Объединенных Наций в Багдаде, будут и впредь являться тревожными напоминаниями всем нам о том, что необходимо постоянно быть наготове и вести активную борьбу с терроризмом.

Резолюция 1373 (2001) Совета Безопасности остается тем маяком, который направляет деятельность моего правительства в том, что касается разработки и укрепления надлежащих мер в интересах более тщательного выполнения ее положений. Тонга по-прежнему поддерживает работу Контртеррористического комитета (КТК) и к настоящему времени представила все необходимые страновые доклады, которые были от нее запрошены. Я признателен КТК и Совету Безопасности за проявленное ими терпение.

После тщательного изучения конвенций Организации Объединенных Наций по терроризму Тонга

сейчас является участником всех 12 документов, однако одного только присоединения к этим документам недостаточно. Необходимо, чтобы малые страны, такие как моя собственная, предпринимали конкретные шаги, с тем чтобы полностью и конкретно выполнять эти обязательства. Мы укрепили наши законодательные рамки и предприняли другие меры, с тем чтобы осуществить эти обязательства внутри страны. Мы продолжаем участвовать в национальных и региональных мероприятиях, направленных на оказание помощи таким странам, как Тонга, в осуществлении действенных контртеррористических мер. Последовательная помощь наших традиционных партнеров по развитию и других организаций, таких как Содружество и Секретариат Форума тихоокеанских островов (ФТО), была нам особенно полезна в этой связи.

В прошлом году я говорил о вехах на пути развития: Саммит тысячелетия, Доха, Монтеррей и Йоханнесбург. Наряду с результатами других встреч на высшем уровне и конференциями Организации Объединенных Наций они вселяют в нас надежду и создают картину наших коллективных чаяний в области развития. Хотя последние события в Канкуне и не вселяют энтузиазма, они, тем не менее, еще раз подчеркивают важное и решающее значение осуществления решений этих исторических встреч.

Это является очень своевременным напоминанием в тот момент, когда малые островные развивающиеся государства переходят к осуществлению главы VII Йоханнесбургского плана осуществления мероприятий. В этой главе, среди прочего, конкретно упоминается десятилетний обзор Барбадоской программы действий, который должен быть проведен на Маврикии в 2004 году.

Г-н Председатель, Тонга надеется, что именно под Вашим руководством достижение этой цели наполнит новой динамикой результаты прошлогодней встречи в Йоханнесбурге, а также национальные усилия и работу малых островных развивающихся стран по обеспечению устойчивого развития. Мы будем и впредь уточнять наши приоритеты и определять наши возможности, с тем чтобы максимально использовать имеющуюся финансовую и технологическую поддержку. В качестве примера можно привести наши попытки усовершенствовать авиатранспортные услуги и работу международных авиалиний в целях борьбы с так называемой «тиранией расстояния» в нашем регионе. Именно поэто-

му мы недавно стали участником Многостороннего соглашения о либерализации международного авиационного транспорта.

Региональные мероприятия, имеющие отношение к нашим усилиям по достижению устойчивого развития, включают в себя встречу 2003 года руководителей стран Форума тихоокеанских островных государств и Японии, в которой приняли участие государства — члены Форума тихоокеанских островных государств, включая Тонгу и на которой были обсуждены и рассмотрены совместные вопросы развития. Я хочу поблагодарить Японию за постоянную помощь Тонге и региону в рамках этого процесса и надеюсь на плодотворные результаты Окинавской инициативы.

Я хочу также отметить состоявшийся в этом году последний визит в район Тихого океана президента Франции Ширака. Это — обнадеживающий знак, который заложил прочную основу для дальнейшего диалога и будущего партнерства в вопросах развития. Мы готовы принять участие в следующем саммите в Париже.

Будучи развивающимся государством района Тихого океана, Тонга по-прежнему заинтересована в решении вопросов Мирового океана и морского права. Как я отметил ранее, Тонга присоединилась ко всем конвенциям Организации Объединенных Наций по терроризму, включая те из них, которые связаны с деятельностью на море.

Мы по-прежнему ценим работу и решения, принятые в этом году государствами — участниками Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, Международным органом по морскому дну, а также работу и роль неофициального консультативного процесса Организации Объединенных Наций в ходе четвертой встречи.

Я с удовлетворением отмечаю, что второе неофициальное совещание государств — участников Соглашения Организации Объединенных Наций по запасам рыб позволило недавно подготовить рамки для конкретного осуществления части VII Соглашения с уделением особого внимания малым островным развивающимся государствам и их чаяниям в области рыболовства. В этой связи мы настоятельно призываем другие государства-члены стать участниками этого важного соглашения.

Как отмечалось на специальном заседании высокого уровня в понедельник, 22 сентября, ВИЧ/СПИД по-прежнему является губительной проблемой в области развития и государственного здравоохранения для всех нас, и особенно для малых и отдаленных островных общин. Тонга приветствует работу Глобального фонда борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией и выделение ему недавно средств для оказания помощи Тонге и другим странам нашего региона. Это дополняет наши собственные национальные стратегии и программы по борьбе с этим злом.

Ранее в этом году мое правительство приняло необходимые законодательные, административные и превентивные меры по защите от распространения острого тяжелого респираторного синдрома. Я воздаю должное неустанной работе Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) за ее целенаправленные усилия по устранению этой угрозы для здоровья людей и борьбе с ней. Я хочу также отметить недавнее принятие Ассамблеей ВОЗ Рамочной конвенции по борьбе против табака, которую Тонга подписала вчера.

Я с удовлетворением отмечаю, что правительство Соломоновых Островов и министры иностранных дел других стран — членов Форума тихоокеанских островных государств просили Тонгу направить свои воинские подразделения и полицейские силы в распоряжение Региональной миссии поддержки Соломоновым Островам для восстановления правопорядка. Эта Миссия позволила правительству приступить к урегулированию неотложных и разнообразных проблем, таких как разработка новых мер для решения огромных экономических проблем и задач в области развития, с которыми оно сейчас сталкивается.

Эта Миссия, поддержанная 16 государствами — членами Форума тихоокеанских островов, является свидетельством того, что может сделать регион для установления мира в своей части планеты. Каждое государство — член Форума тихоокеанских островов внесло свой посильный вклад в осуществление этой Миссии. Вместе с австралийскими и новозеландскими подразделениями и командованием эта Миссия приносит отрядные результаты. Это не первый пример подобных региональных усилий в области безопасности. Малые государства могут слишком часто рассматриваться лишь как

красивые уголки планеты, но мы тоже играем свою роль во многих областях сотрудничества.

Тонга продолжает полностью поддерживать работу Совета Безопасности и призыв к полному осуществлению его резолюций, направленных на обеспечение прочного мира в районах конфликтов. На Ближнем Востоке мирное и прочное сосуществование двух государств рядом друг с другом в рамках безопасных и признанных границ не может быть обеспечено до тех пор, пока не будет положен конец циклу насилия и пока стороны не вернуться к конструктивному диалогу.

Ирак является актуальной проблемой для Организации Объединенных Наций. Один из уроков, извлеченных 11 сентября 2001 года, а также из ситуации в Ираке, состоит не только в том, что наша Организация нуждается в реформе, но и в том, что реформа срочно и остро необходима. Как я отметил три года назад, выступая на Саммите тысячелетия в Генеральной Ассамблее, Совет Безопасности нуждается в реформе. В противном случае мы будем решать проблемы сегодняшнего дня, используя механизмы вчерашнего дня. Я по-прежнему поддерживаю призыв реформировать Совет путем расширения числа как постоянных, так и непостоянных членов. Аналогичным образом я поддерживаю призыв Председателя Генеральной Ассамблеи сделать Ассамблею проактивной и ориентированной на практические действия. Будем надеяться, что в период между текущей и следующей сессиями Генеральной Ассамблеи будут достигнуты какие-то конкретные результаты.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра и министра иностранных дел Королевства Тонга за его выступление.

*Премьер-министра Королевства Тонга принца Лаваку Ату Улукалалу сопровождают с трибуны.*

**Выступление Премьер-министра Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка члена парламента Дistinguished Ранила Викремсинге**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслу-

шает выступление премьер-министра Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

*Премьер-министра Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка distinguished Ранила Викремесингхе сопровождают к трибуне.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Я имею честь приветствовать премьер-министра Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Его Превосходительство Ранила Викремесингхе и пригласить его выступить в Генеральной Ассамблее.

**Г-н Викремесингхе** (Шри-Ланка) (*говорит по-английски*): Позвольте мне поздравить Председателя с его единогласным и вполне заслуженным избранием на пост Председателя пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Сейчас сложный период для руководства работой Генеральной Ассамблеи, и я хотел бы пожелать ему всяческих успехов. Я хотел бы также поблагодарить предыдущего Председателя г-на Яна Кавана из Чешской Республики за его образцовую работу.

В прошлом году, выступая перед Генеральной Ассамблеей, я сказал о начале мирного процесса в Шри-Ланке и обещал представить доклад о его ходе. Прогресс мирного процесса в Шри-Ланке объясняется тем, что мы перестали говорить о переговорах друг с другом, а действительно начали эти переговоры. Нам повезло, потому что международное сообщество не просто разглагольствовало о помощи нам, а действительно ее оказало.

Перейдя от конфликта к миру в Шри-Ланке, мы начали основополагающие преобразования в политике и стратегии. Мы перешли от конфронтации к переговорам, определив и признав коренные причины конфликтов. Успешное развитие ситуации в Шри-Ланке показывает также важность поддержки международного сообщества, когда оно действует согласованно. Опыт Шри-Ланки исчерпывающе демонстрирует, что глобальное сообщество, руководствуясь общей целью, может добиться успеха в восстановлении мира, демократии и процветания. После 20 лет войны сейчас наш народ пожинает плоды 20 месяцев мира.

Роль международного сообщества, позволившего нам перейти от войны к миру, огромна. Посреднические услуги, предоставленные Норвегией,

позволили встретиться представителям правительства и «Тиграм освобождения Тамил Илама» (ТОТИ) в ходе нескольких раундов переговоров. Крайне важно неизменное декларирование президентом Чандрикой Кумаратунга приверженности политическому решению. Моральная и материальная поддержка, которую нам оказывали и продолжают оказывать наши другие ведущие спонсоры — Индия, Европейский союз, Япония, Канада и Соединенные Штаты вместе с многосторонними учреждениями Организации Объединенных Наций и остальным международным сообществом, — гарантирует укрепление и развитие наших усилий по упрочению мира.

В ноябре прошлого года в Осло наши международные партнеры поддержали и гарантировали смещение акцентов в политике, когда правительство и ТОТИ договорились, что будущий политический порядок в Шри-Ланке будет предусматривать продвижение к федеральному государственному устройству, при котором будут гарантированы единство и территориальная целостность страны. И вновь в июне этого года в Токио 52 государства и 21 многостороннее агентство, многие из которых входят в систему Организации Объединенных Наций, взяли обязательства поддерживать мирные усилия и программы восстановления и развития Шри-Ланки. Массированные и беспрецедентные финансовые вклады превысили за четырехлетний период сумму в 4,5 миллиарда долларов. Это действительно замечательные события, подчеркивающие ценность и мощь международных действий.

Однако я должен сообщить Ассамблее, что, как и во всех переговорах в рамках мирного процесса, мы оказались сегодня во временном тупике в ходе переговоров. В течение следующих двух недель нам нужно узнать результаты всеобъемлющего обзора, проведенного ТОТИ в ответ на наши ранние предложения о временном административном устройстве в отношении севера и востока нашей страны. Тот факт, что им требуется столько времени и они прилагают такие усилия, можно рассматривать как позитивный шаг. Мы, в свою очередь, позитивно рассмотрим предложения, выдвинутые ТОТИ, и сделаем все, что в наших силах, чтобы мирный процесс пошел к успешному завершению.

Тем временем наши коллективные усилия, которые великодушно поддерживают международное сообщество и многосторонние агентства, по обес-

печению помощи, восстановлению и развитию затронутых конфликтами районов страны, энергично продолжаются. Отмечается экономический рост: с 1 процента в 2001 году до, возможно, 6 процентов в этом году. Процветает туризм.

Такова история Шри-Ланки. В недавнем прошлом в послужном списке Организации Объединенных Наций действительно было еще несколько примеров успеха: в Гаити, Сомали, Анголе, Косово и Восточном Тиморе. Но этого недостаточно.

Организация Объединенных Наций представляет себе уникальную концепцию международного порядка, сформированную державами-союзниками для устранения угроз миру, безопасности, развитию и демократии после второй мировой войны. Президент Рузвельт в своем радиобрании накануне Рождества в 1943 году сказал, что до тех пор, пока Великобритания, Россия, Китай и Соединенные Штаты будут совместно предпринимать решительные действия по поддержанию мира, ни у одного агрессивного государства не будет возможности начать еще одну мировую войну.

Но мир, который Организация Объединенных Наций должна сегодня представлять, претерпел огромные изменения. Сегодняшние проблемы, как напомнил нам Генеральный секретарь, — это проблемы, для которых нет ни границ, ни законов. В число этих проблем прежде всего входят распространение оружия массового уничтожения, ухудшение состояния окружающей среды, отчуждение и изоляция, конфликты, глобальный терроризм, болезни и эндемическая нищета. Тем не менее Организация Объединенных Наций остается центральным, незаменимым форумом, на котором мы можем коллективно и демократично реагировать на проблемы, с которыми мы все сталкиваемся.

Но Организация Объединенных Наций испытывает огромное напряжение. Сама структура Организации порождает это напряжение. В результате адекватность и эффективность норм и инструментов, разработанных более 50 лет назад для обеспечения порядка и благоразумия в послевоенный период, ставятся под вопрос. Неприемлемость нынешних многосторонних норм и институтов для решения многосторонних проблем сегодняшнего дня очевидна, и это требует нашего безотлагательного внимания. Говоря словами Генерального секретаря, это бросает вызов нашей способности «ре-

шать наименее сложные вопросы и решать их эффективно». Поэтому нельзя игнорировать логическое обоснование реформы — настоящей, обязательной и радикальной; слова без действий ничего не значат, как узнали мы в Шри-Ланке, заплатив высокую цену.

Взять, например серьезные вопросы в связи с Ираком. В этом зале есть делегаты, которые искренне считают, что Соединенные Штаты и их союзники совершили ошибку, осуществив вторжение в Ирак. Есть среди нас и такие, кто считает, что у Соединенных Штатов и их союзников не было выбора, кроме как осуществить вторжение, но неудача Организации Объединенных Наций породила потребность в мировом полицейском, каким бы нежелательным это ни казалось. Но по Ираку существуют разные мнения. Это свидетельствует о неадекватности нынешней системы коллективной безопасности и системы принятия решений, которые вот уже более десятилетия напряженно занимаются урегулированием иракской проблемы и оказались в тупиковой ситуации в наиболее критический момент.

Организации Объединенных Наций уже пришлось заплатить дорогую цену. Нападение на штабквартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде не только лишило всемирное сообщество нескольких его наиболее верных и талантливых людей, которые служили ее делу, но и поставило вопросы в контексте мандатов, возложенных на Организацию Объединенных Наций его государствами-членами. Это, несомненно, прямой вызов — вызов, который мы должны принять.

Любая реформа должна носить радикальный характер, для того чтобы в изменившемся мире — настолько отличающемся от мира 1945 года, когда создавалась Организация Объединенных Наций, — Организация Объединенных Наций могла быть в состоянии решать проблемы войны, нищеты, прав человека, терроризма в радикально изменившейся обстановке, характеризующейся наличием оружия массового уничтожения. Нам необходимо отойти от риторики и косметических изменений и прибегнуть к серьезному хирургическому вмешательству, чтобы выйти из этой ситуации. Риторика не может подменить решающих действий. Беспорядочная деятельность не может заменить целенаправленных мер, а принятие резолюций никак не изменяет повседневной жизни наших народов. Кроме того, давайте



помнить о том, что бездействие само по себе является преднамеренным и осознанным решением не предпринимать никаких действий. Нам не нужно уподобляться Лиге Наций, когда она не могла разрешить проблему Абиссинии.

Проблемы, которые стоят перед нами в настоящее время, требуют смелых и решительных действий для преодоления фундаментальной неадекватности, присущей нашим международным институтам и процессам.

В этом году мы были свидетелями совпадения по времени трех событий, которые до сих пор формируют политический, финансовый и экономический порядок нашего мира. Я имею в виду текущую сессию Генеральной Ассамблеи, совещание министров финансов бреттон-вудских учреждений и прения в Канкуне по перестройке мирового торгового режима. На всех трех совещаниях настоятельно и убедительно звучал призыв к структурным реформам. Все три из них — Организация Объединенных Наций, бреттон-вудские близнецы и Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ) — явились результатом трагических событий и потрясений второй мировой войны. Более 50 лет они по-разному служили многим нашим целям — иногда с ограниченным успехом, иногда с отчаянием на свою неспособность эффективно решить насущные проблемы дня. После азиатского кризиса бреттон-вудские учреждения подверглись пристальному анализу, и сегодня мы говорим о том, как развивающиеся страны могут сказать более веское слово в процессе принятия решений.

Недавний опыт, приобретенный в результате раунда переговоров Всемирной торговой организации в Дохе и процесса в Канкуне, дополнительно иллюстрируют проблемы, которые стоят перед нами. Никто не ожидал от Канкуна готовых формул. С другой стороны, он не должен был закончиться провалом.

В докладе Генерального секретаря отмечены многие дефекты системы, которая нуждается в совершенствовании. Другие ораторы также вносили свои предложения по этому вопросу. На данном этапе я хотел бы отметить, что, по нашему мнению, любые реформы по расширению Совета Безопасности не должны сделать его управляемым в плане численного состава, а Азия должна получить над-

лежащее число мест, которого она заслуживает. На это не было обращено внимания в 1945 году.

Когда многие призывали к радикальной реформе структуры Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла лучше решать проблемы, которые препятствуют многосторонности в наше время, большинство из нас не решались предлагать идеи, которые были бы как практическими, так и осуществимыми. Я полагаю, что настало время для того, чтобы все мы, кто в принципе принимает ценности этой организации — Организации Объединенных Наций, — и цели, которыми она руководствуется, начали думать шире — думать творчески, образно и по-новаторски.

Если бы я предложил рискованный подход, это было бы равносильно возвращению назад к истокам. План Организации Объединенных Наций был подготовлен в Думбартон-Окс в августе-сентябре 1944 года и согласован в Ялте в феврале 1945 года на уровне глав государств. Устав был подписан на заключительной встрече в Сан-Франциско в апреле 1945 года. Все это произошло в течение лишь 10 месяцев.

Со своей стороны я хотел бы внести предложение, чтобы Генеральный секретарь и тщательно отобранная группа политических лидеров сами вынесли рекомендации по реформе Организации Объединенных Наций. Их рекомендации можно было бы вынести на рассмотрение специальной сессии Генеральной Ассамблеи, на которой присутствовали бы главы государств и правительств.

Я предлагаю установить временные рамки для этого не столь большие, как во время создания Организации Объединенных Наций 58 лет назад.

В заключение позвольте напомнить всем, что 11 сентября стало трагическим звонком, который разбудил всех нас. 19 августа стало трагическим звонком, разбудившим Организацию Объединенных Наций.

У нас есть историческая возможность построить Организацию Объединенных Наций, достойную людей, которых мы имеем честь представлять, — построить Организацию Объединенных Наций, где честность не будет подменяться дипломатией, где реализм придет на смену риторике и где реальные действия заменят договоры.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Ассамблеи я благодарю премьер-министра Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка за его выступление.

**Выступление Его Превосходительства  
достопочтенного Туилаепы Саилеле  
Малиелегаои, премьер-министра и министра  
иностраннных дел и торговли Независимого  
Государства Самоа**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Ассамблея заслушает сейчас выступление премьер-министра, министра иностраннных дел и торговли Независимого Государства Самоа.

*Премьер-министра и министра иностраннных дел и торговли Независимого Государства Самоа Его Превосходительство Туилаепу Саилеле Малиелегаои сопровождают к трибуне.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Для меня большое удовольствие приветствовать премьер-министра и министра иностраннных дел и торговли Независимого Государства Самоа Его Превосходительство достопочтенного Туилаепу Саилеле Малиелегаои и пригласить его выступить с заявлением.

**Г-н Малиелегаои (Самоа)** (*говорит по-английски*): Самоа искренне приветствует заслуженное избрание г-на Джулиана Ханта, учитывая его талант руководителя, проявленный им в делах его региона и среди членов нашего сообщества малых государств. Позвольте мне также воздать должное Председателю Яну Кавану — представителю Чешской Республики — за его умелое руководство пятьдесят седьмой сессией.

Беспрецедентные события, произошедшие с тех пор, как мы собирались в прошлом году, послужили испытанием для самих основ нашей Организации. Поэтому необходимо, чтобы члены нашей Организации незамедлительно вновь подтвердили свою веру в цели и принципы Организации Объединенных Наций. Нам необходимо как словом, так и делом подтвердить нашу поддержку основополагающих прав человека и концепции мирного сосуществования стран.

Круг проблем, встающих сейчас перед международным сообществом в нашем глобализованном и взаимозависимом мире, требует, чтобы все нации объединились в своих общих усилиях. Только благодаря сотрудничеству и совместным многосторонним усилиям мы можем надеяться на эффективные гарантии прав человека и добиться мира и безопасности, а также социально-экономической справедливости для всех. Поэтому Самоа считает, что Организация Объединенных Наций остается уникальным инструментом для дальнейшей координации глобальных инициатив в достижении этих целей.

Поэтому Самоа твердо поддерживает текущие усилия по реформированию и модернизации Организации Объединенных Наций. Требуются значительные изменения в том, что касается Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, а также других органов системы Организации Объединенных Наций. Мы, безусловно, поддерживаем расширение числа постоянных членов Совета Безопасности с целью включения таких государств, как Германия и Япония.

Самоа присоединяет свой голос к осуждению жестоких террористических нападений в прошлом месяце на отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде, унесших жизни многих сотрудников Организации Объединенных Наций, в том числе уважаемого Верховного комиссара по правам человека г-на Сержиу Виейры ди Меллу. От имени моего правительства и народа Самоа я еще раз выражаю наши самые искренние соболезнования Генеральному секретарю и семьям тех, кто погиб или был ранен во время этого ужасного события.

Терроризм является преступлением против человечества и направлен против основополагающих ценностей Организации Объединенных Наций. Действия террористов во всем мире требуют постоянного и решительного международного отпора. Государства должны проявлять решимость в осуществлении своих национальных и коллективных усилий по борьбе с терроризмом во всех его формах. Я вновь заявляю о решительной поддержке Самоа соответствующих резолюций Совета Безопасности по борьбе с терроризмом. Эти резолюции служат четким проявлением нашей решимости подавить террористическую деятельность, в том числе деятельность, связанную с подготовкой, международным перемещением и с финансированием. В этом отношении Самоа продолжает связывать свою

внутреннюю политику и законодательство с работой Контртеррористического комитета, а также активно участвовать в региональных мерах безопасности, проводимых в Тихоокеанском регионе.

Мы выражаем признательность Генеральному секретарю Кофи Аннанду за его решимость и усилия по восстановлению Ирака. Мы понимаем огромные сложности и препятствия, связанные с этой задачей. Но необходимо продолжать прилагать существенные усилия и вести работу по оказанию гуманитарной помощи, а также по восстановлению правопорядка. Мы также твердо верим в то, что постоянная деятельность в Ираке должна проводиться при полном одобрении Совета Безопасности. Мы молимся о мире и безопасности в Ираке и надеемся на скорейшее восстановление суверенитета его народа.

Самоа испытывает самую серьезную озабоченность по поводу распространения оружия массового уничтожения — химического, биологического и ядерного. Намерение некоторых стран предпринять попытки по созданию такого оружия — особенно ядерного оружия — вызывает тревогу и создает серьезную угрозу для международного мира и безопасности. Международные документы по контролю за производством, перевозкой и размещением оружия массового уничтожения следует укреплять и выполнять. Прежде всего государства-члены должны выполнять и соблюдать свои обязательства по этим договорам. Самоа присоединяется к призыву об эффективном разоружении и полной ликвидации оружия массового уничтожения.

Нас ужасают продолжающиеся страдания семей и общин во всех районах мира, особенно на Ближнем Востоке и в Африке. Нам остается лишь надеяться на то, что работа по обеспечению стабильности в этих районах увенчается успехом и что общины, наконец, смогут жить в мире.

Поддерживая усилия Организации Объединенных Наций по обеспечению мира и безопасности, Самоа предоставляет войска Миссии Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Тимор-Лешти. Вместе с членами Форума тихоокеанских островов и под руководством Австралии и Новой Зеландии Самоа также принимает участие в региональной Миссии по оказанию помощи Соломоновым Островам, которая помогает этой стране восстановить правопорядок и оказывает ей помощь в ее экономическом возрождении. Эта региональная

инициатива была одобрена на заседании Форума лидеров, состоявшемся в прошлом месяце. Ее выполнение соответствует региональным обязанностям в соответствии с Уставом и подтверждает суверенитет Соломоновых Островов.

Самоа искренне приветствует полную институционализацию Международного уголовного суда и выборы его судей и должностных лиц. Суд является важным достижением в поддержании международных гуманитарных стандартов и защите прав человека. Однако, чтобы обеспечить осуществление этой цели в полном объеме, следует предпринять всемерные усилия для обеспечения его беспристрастности при привлечении к Суду тех, кто осуществлял геноцид, преступления против человечности и военные преступления. Поэтому Суд заслуживает полной поддержки в целях придания ему универсального характера и обеспечения верховенства права. Мы с нетерпением ожидаем его деятельности на благо человечества.

Самоа подтверждает свою приверженность достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и целевых показателей, обязательства в отношении которых были приняты три года назад в этом самом зале. Хотя многое уже сделано, судя по докладу Генерального секретаря, многое еще предстоит сделать. Цели, состоящие в том, чтобы сократить наполовину нищету, пресечь распространение ВИЧ/СПИДа, предоставить всеобщее начальное образование и остановить ухудшение состояния окружающей среды, которые должны быть достигнуты к 2015 году, все еще могут быть достигнуты в оставшиеся 12 лет. Для того, чтобы это произошло, государства должны наращивать политический импульс последних трех лет и выполнять свои обещания.

Самоа недавно принимала региональное Тихоокеанское совещание в рамках подготовительной работы к Международному совещанию, которое пройдет в следующем году на Маврикии с целью обзора выполнения Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств. Эта проходящая в малых островных государствах подготовительная работа имеет решающее значение для всеобъемлющего обзора.

Международное совещание в следующем году предоставит международному сообществу уникальную возможность оценить достигнутый на настоя-

щий момент прогресс и сосредоточить внимание на тех областях, где ожидаемые результаты не были достигнуты. Что более важно, оно должно определить коррективные стратегии и необходимые ресурсы для оказания помощи малым островным развивающимся государствам по достижению устойчивого развития.

Хотя мы берем на себя основную ответственность за достижение целей Программы действий, реальность состоит в том, что для достижения успеха поддержка международного сообщества незаменима. Поэтому мы настоятельно призываем партнеров по развитию оказать полную поддержку проведению процесса оценки и выполнению решений международного совещания на Маврикии.

В преддверии 2004 года и работы Комиссии по устойчивому развитию мы считаем, что повестка дня двенадцатой сессии имеет чрезвычайно важное значение. Работа Комиссии будет включать подготовку к международному совещанию, но — что очень важно — она также сосредоточится на ключевых проблемах водоснабжения и санитарии. Значение эти вопросов для удовлетворения основных потребностей и для здоровья жителей общин переоценить.

Мы с озабоченностью отмечаем провал переговоров на недавней конференции Всемирной торговой организации (ВТО) на уровне министров в Канкуне в начале этого месяца. Безусловно, с точки зрения такого малого островного развивающегося государства, как мое собственное, торговля является жизненно важным и неизбежным компонентом устойчивого развития. Поэтому мы продолжаем настоятельно призывать в полной мере принимать во внимание уязвимые места малых государств при ведении переговоров, особенно в том, что касается особого и дифференцированного режима, вопросов осуществления, услуг, доступа к рынкам сельскохозяйственных и несельскохозяйственных товаров.

Я хотел бы выразить нашу признательность Генеральному секретарю за его твердое и мудрое руководство, особенно во время серьезных событий, которые подвергают испытанию нашу Организацию в течение последних лет.

И наконец, участники пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи имеют напряженную и сложную повестку дня, и Председатель может рас-

считывать на полную поддержку Самоа в выполнении его важных обязанностей.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра, министра иностранных дел и торговли Независимого Государства Самоа за заявление, с которым он только что выступил.

*Премьер-министра, министра иностранных дел и торговли Независимого Государства Самоа г-на Туилаепу Саилеле Малиелегаои сопровождают с трибуны.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Бахрейна Его Превосходительству шейху Мухаммеду бен Мубарак Аль Халифу.

**Шейх Мухаммед бен Мубарак Аль Халифа** (Бахрейн) (*говорит по-арабски*): Мне приятно поздравить г-на Джулиана Ханта и пожелать ему всяческих успехов в связи с избранием его на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии и заявить о нашей уверенности в том, что он сможет обеспечить на этой сессии достижение важных и успешных результатов в качестве представителя дружественной нам страны Сент-Люсии. Мне также приятно выразить признательность бывшему министру иностранных дел Чешской Республики г-ну Яну Кавану за его усилия по руководству работой пятьдесят седьмой сессии и поблагодарить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за его неустанную работу по укреплению вклада и роли Организации Объединенных Наций в решении региональных и международных вопросов в соответствии с волей международного сообщества прежде всего посредством выполнения основной обязанности по поддержанию мира и безопасности на планете.

Сегодня Организация Объединенных Наций приближается к концу шестого десятилетия своей деятельности. Она была создана после второй мировой войны в качестве составляющей мирового порядка, принятого всем человечеством в целях избежания катастрофических последствий войн. Сегодня мир также сталкивается с беспрецедентными угрозами, конфликтами и кризисами и перед ним возникают сложные проблемы, которые ставят под угрозу благородные цели и принципы, воплощен-

ные в Уставе Организации, форума, на который народы мира возлагают надежды на устранение угроз войны, освобождение их от страха насилия и угнетения и утверждение справедливости, процветания и стабильности.

С момента своего создания Организация Объединенных Наций выполняет свои обязанности в соответствии с Уставом в целом ряде областей, которые касаются как повседневной жизни людей, так и проблем международного сообщества. К числу этих обязанностей относятся операции по поддержанию мира, осуществление программ развития, проведение конференций по окружающей среде, укрепление и расширение роли женщин, защита прав человека, расселение беженцев, борьба с болезнями и эпидемиями, преодоление последствий стихийных бедствий, распространение культуры мира и укрепление международной законности и правопорядка. Тем не менее эти огромные достижения в жизни людей и государств-членов нашей Организации могут быть сведены на нет перед лицом региональных конфликтов, гражданских войн и этнических столкновений, которые происходят во многих регионах мира.

Многие резолюции, которые имеют важное значение для поддержания мира и стабильности, по-прежнему не выполняются и поэтому не могут служить воле международного сообщества. Следовательно, все из нас — руководители, народы и правительства — несут моральную ответственность за восстановление значимости этих резолюций и их выполнение. Мы должны подумать о причинах, по которым они не были выполнены; мы должны объективно проанализировать, почему это произошло; и в этой связи мы должны изучить опыт Организации — ее успехи и неудачи. Чтобы устранить эти недостатки, существующие в нынешнем международном порядке, мы должны мобилизовать необходимую политическую волю и объединить усилия государств и народов, входящих в состав этой организации с момента ее создания. Только таким образом нам удастся преодолеть глубокий разрыв между надеждами и реальностью и устранить несоответствия между текстами и устремлениями, резолюциями и их осуществлением.

Королевство Бахрейн под руководством Его Величества короля Хамада бен Исы Аль Халифы вновь заявляет о своей глубокой убежденности в необходимости соблюдать принципы и цели Устава

Организации Объединенных Наций и своей вере в способность Организации выполнять свои исторические и юридические обязанности по обеспечению и поддержанию мира и укреплению его основ.

Ведущая роль, которую играет Бахрейн на региональном и международном уровнях в процессе всестороннего развития человеческого потенциала — как в экономическом, так и политическом плане, — в течение многих лет пользуется неизменной поддержкой Организации Объединенных Наций, которая находит отражение в статистических данных и докладах. Последним из этих докладов является подготовленный Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) доклад о развитии человеческого потенциала от 8 июля 2003 года, в котором подтверждается этот факт. На политическом уровне Бахрейн стремительно продвигается вперед, укрепляя конституционную демократию и правопорядок, после одобрения подавляющей частью нашего народа Национальной хартии действий, обнародованной в феврале 2002 года конституции страны и создания в октябре текущего года двух палат Национального собрания. На уровне гражданского общества и в области прав человека, а также в целях ускорения темпов реформы и развития Бахрейн предпринял важные шаги по укреплению конституционных гарантий с целью обеспечения гражданских и политических свобод и прав посредством королевского указа о создании Конституционного суда в 2002 году и принятия в том же году закона о профсоюзе рабочих.

Подтверждая свое положение и роль в обществе, женщины Бахрейна в соответствии с конституцией имеют право голосовать и выдвигать свои кандидатуры на выборах и занимать важные посты как в государственном, так и частном секторах. Помимо этого женщины принимают активное участие в разнообразной общественной работе Верховного совета в интересах женщин, которая является частью скоординированной и комплексной системы усилий в области развития и включает в себя такие области, как здоровье матери и ребенка, обеспечение равенства между мужчинами и женщинами в обществе, члены которого верят в единство семьи и принципы равенства между мужчинами и женщинами и уважают права семьи.

Королевство Бахрейн, региональный центр торговли с прочными социальными и экономическими основами, базирующимися на исторической

традиции открытости, является сегодня одним из основных мест для торговли товарами и движения капиталов в обстановке законности и нормальных социальных условий; граждане Бахрейна, а также граждане других стран и туристы с удовлетворением отмечают стабильную ситуацию, необходимую для инвестирования и движения капиталов. Наши законы являются гарантией того, что страна остается привлекательным и благоприятным местом для проживания и передвижения индивидуумов и инвесторов. Бахрейн также является прекрасным примером успешного процесса экономической либерализации, что делает его привлекательным местом в районе Залива для осуществления региональных проектов и инвестирования.

Достижение целей экономической интеграции и регионального сотрудничества между регионами Залива и Ближнего Востока и другими крупными и свободными торговыми зонами зависит от прочности основ политической и стратегической ситуации, благоприятной для обеспечения мира и сотрудничества.

В этой связи справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке можно достичь лишь путем признания неотъемлемых юридических прав палестинского народа на самоопределение и создание своего независимого государства, возвращение суверенитета над территорией, оккупированной с 1967 года и контроля за их экономическими ресурсами, в соответствии с резолюциями международного сообщества и принципами и целями ближневосточных инициатив, а также на основе соглашений, достигнутых обеими сторонами, которые должны полностью соблюдаться и выполняться.

«Дорожная карта», которая была одобрена международным сообществом на основе консенсуса, содержит положения в поддержку создания независимого палестинского государства, живущего в мире и безопасности, бок о бок с Израилем, как это предусмотрено президентом Соединенных Штатов Джорджем Бушем в мирной инициативе, выдвинутой им в июне 2002 года, и подтверждено международной «четверкой» в составе Организации Объединенных Наций, Соединенных Штатов, Европейского союза и Российской Федерации, а также признано Палестинской администрацией. Она обеспечивает уникальную историческую возможность достижения сбалансированного урегулирования, которое позволит восстановить законные права на-

рода и достичь деликатного равновесия между обязанностями сторон и их правами на безопасность и мир.

Принятое недавно Израилем решение сместить Председателя Ясира Арафата, избранного палестинского президента, и его угрозы ликвидировать его являются очень опасными шагами, противоречащими принципам демократии и нормам международного права. Это было вновь подтверждено принятием резолюции 10/12 на десятой чрезвычайной специальной сессии Генеральной Ассамблеи, состоявшейся 19 сентября 2003 года.

Бахрейн, выражая свою озабоченность в связи с этим опасным решением Израиля, призывает «четверку» и международное сообщество оказать давление на Израиль, с тем чтобы предотвратить выполнение этого решения, последствия которого приведут к ослаблению нынешних перспектив мирного урегулирования.

Мир на Ближнем Востоке должен быть всеобъемлющим; для его достижения необходимо полное осуществление резолюций и документов, принятых международным сообществом, в особенности резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, которые содержат призыв к Израилю уйти со всех оккупированных арабских территорий, включая Голанские высоты, и резолюции 425 (1978), касающейся все еще оккупированных ливанских территорий. Сегодня Ближний Восток сталкивается с огромными проблемами, но в то же время есть уникальные возможности и важные факторы, которые определяют судьбу региона для грядущих поколений.

Этот мир должен быть целостным и неделимым. Это касается как Ближнего Востока, так и района Залива. Одно из основных и жизненно важных требований Бахрейна и арабского мира заключается в том, чтобы международное сообщество, Организация Объединенных Наций и влиятельные стороны, прежде всего Соединенные Штаты, нормализовали политическую, экономическую и общественную жизнь в Ираке, с тем чтобы эта страна могла вновь играть свою роль в арабском мире, а также на региональном и международном уровнях.

Для того чтобы иракцы решили свою судьбу в конституционных рамках, которые предусматривают верховенство права и гарантируют политические свободы, мир и безопасность для всех иракских граждан и этнических групп, — а это жизненно

важное юридическое требование, — необходимо обеспечить иракцам возможность самим восстановить экономическую, политическую и социальную основы, а также общественную жизнь с участием иракского национального правительства.

Королевство Бахрейн считает, что формирование нового национального правительства в Ираке является важным шагом для братского иракского народа на пути к восстановлению своей самостоятельности в усилиях по достижению лучшей жизни и повышению своей роли в регионе и на международной арене.

Что касается островов Большого Томба, Малого Томба и Абу-Муса, принадлежащих братским Объединенным Арабским Эмиратам, то мы надеемся, что нынешний важный диалог между Объединенными Арабскими Эмиратами и Исламской Республикой Иран приведет к мирному решению этого вопроса и будет содействовать обеспечению безопасности и стабильности в районе Залива.

Приверженность международного сообщества борьбе с терроризмом, политическим насилием и экстремизмом стала как международной, так и национальной обязанностью, особенно после событий 11 сентября 2001 года, повлекших за собой гибель огромного числа людей.

Борьба с терроризмом стала международной обязанностью и в контексте приверженности Организации Объединенных Наций уважению прав человека, первостепенными из которых являются право на жизнь и право на безопасность.

Соответственно Королевство Бахрейн поддерживает все международные и региональные усилия по борьбе с этим опасным бедствием, которое является угрозой для всех нас и последствия которого могут ощущаться во всем мире. Совсем недавно мы были свидетелями подлого нападения на отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде, в результате которого погиб Специальный представитель Генерального секретаря Сержиу Виейра ди Меллу, а также погибли другие ни в чем не повинные люди, отдавшие свои жизни, служа идеалам мирового сообщества.

В этой связи Бахрейн осуждает порочную и заранее сфабрикованную кампанию против братского государства — Королевства Саудовской Аравии, — развернувшуюся в некоторых западных

средствах массовой информации. Мы хотели бы выразить похвалы в адрес Саудовской Аравии в связи с ее значительным и важным вкладом в глобальную кампанию борьбы с терроризмом, который угрожает и ей. Бахрейн полностью поддерживает все меры, предпринимаемые Саудовской Аравией в ее попытках ликвидировать терроризм и укрепить региональную безопасность и стабильность.

Задачи, стоящие сегодня перед мировым сообществом в лице Организации Объединенных Наций, намного более серьезные по сравнению с любым конкретным регионом или государством, и они охватывают все области общественной жизни: это экономика, образование, здравоохранение, технология и информация, особенно после революции в информационно-коммуникационных технологиях, в контексте всеобъемлющего процесса глобализации мышления, торговли, политики, войны и мира.

Сегодня не представляется возможным или приемлемым в рамках глобализации международных отношений на различных уровнях, чтобы один регион полностью процветал и благоденствовал, в то время как другие страдают от нищеты и лишения, засухи и опустынивания, от неизлечимых болезней, которые наука и медицина не могут вылечить и на которые страны и правительства не могут эффективно реагировать или не могут также обеспечить медицинский уход за миллионами больных.

В условиях глобализации международному сообществу нельзя игнорировать эти тенденции. В проводимых на протяжении многих лет совещаниях на высшем уровне, конференциях и специальных сессиях Организации Объединенных Наций по таким вопросам, как права человека, окружающая среда, развитие, права женщин, условия обитания, материнство, дети, культура и цивилизация, находят свое отражение та степень, в какой эти проблемы связаны с гуманитарными, культурными, социальными вопросами и вопросами мира и безопасности. Активная роль, вклады и эффективное участие Бахрейна в совещаниях на высшем уровне и в специальных сессиях Генеральной Ассамблеи, равно как и его вовлеченность, в частности, в проведение Международного года диалога между цивилизациями наглядно свидетельствуют о том, что национальная политика и программы Бахрейна увязаны с приоритетами международного сообщества. Одним из примеров тому стала организация Бахрейном осенью 2002 года диалогов высокого уровня между

религиями и культурами. В том же духе Королевство Бахрейн принимало на своей территории в октябре 2002 года совещание по вопросам мусульманско-христианского диалога, в ходе которого были предложены многочисленные ценные рекомендации, которые, мы надеемся, будут способствовать прилагаемым в этом направлении усилиям. Недавно Бахрейн принимал также исламский форум, в котором приняли участие целый ряд мусульманских ученых и священнослужителей, — форум содействия гармонии в отношениях между различными исламскими школами. Бахрейн будет и впредь выполнять роль райского места для братства и диалога и того места встреч, где бок о бок в мире сосуществуют различные религии и культуры.

Королевство Бахрейн, основываясь на своей осознанной и свободной национальной воле, считает, что сегодняшний мир настоятельно нуждается в мощной и активной Организации Объединенных Наций, какой она была сразу после второй мировой войны, для того чтобы поддерживать международный мир и безопасность и эффективно способствовать повышению достоинства и благосостояния человечества. В своем стремлении к миру Королевство Бахрейн проводит национальную политику развития и демократии, порождающую надежду на такое лучшее будущее, которое освободит человека от страха и отчаяния, угнетения, голода, нищеты и невежества и которое обеспечит ему достойную жизнь и оградит от стихийных бедствий. В своей национальной и внешней политике мы вдохновляемся в основном деятельностью Организации Объединенных Наций, особенно в сфере развития и в социальной, экономической и гуманитарной областях. Эта политика зиждется на конституционной законности, демократии, гласности и добросовестном правлении и гарантирует соблюдение прав и свобод человека. Бахрейн стремится к миру и безопасности в стране, в регионе и во всем мире в целом.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Йемена Его Превосходительству г-ну Абу Бакру Аль-Кирби.

**Г-н Аль-Кирби** (Йемен) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я с удовольствием поздравляю г-на Джулиана Ханта с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи, чем этот орган продемонстрировал свое доверие к нему. Нам известно, что его навыки и способности обеспечат

успех нашей работы, и у нас нет никаких сомнений на тот счет, что он внесет свой вклад в укрепление роли Организации Объединенных Наций в мировых делах в период, когда международное сообщество переживает глубокие перемены. Мне также хотелось бы отметить похвальные усилия, приложенные выбывшим Председателем Генеральной Ассамблеи. Еще я хотел бы подчеркнуть, что делегация моей страны, являющаяся одним из заместителей Председателя текущей сессии, будет оказывать ему всевозможную поддержку.

Я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы выразить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Кофи Аннани нашу искреннюю благодарность и признательность за его неустанные усилия, направленные на успешное выполнение Организацией возложенных на нее громадных задач и обязанностей.

В период, когда мы переживаем неисчислимые преобразования и поразительные события, нам хотелось бы также выразить нашу скорбь по поводу ужасающего и несправедливого нападения на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде — нападение, направленное, мы считаем, против отстаиваемых Организацией Объединенных Наций фундаментальных принципов и идеалов.

Мы собираемся здесь, преисполненные надежды и решимости ответить на те чаяния и заботы, которые связаны с многочисленными важными вопросами, находящимися на нашем рассмотрении в ходе текущей сессии. Мы должны ответить на брошенные нам дерзкие вызовы и отреагировать на грядущие опасности. Мы переживаем самый разгар чрезвычайно сложной эпохи, когда почивать на лаврах нам нельзя. Мы должны отреагировать на те трагические международные события, которые подрывают авторитет Организации Объединенных Наций и ее благородные принципы и идеалы. Делать это мы должны совместно, используя те многосторонние учреждения, которые обеспечат единство усилий и взглядов.

Мы собрались здесь сегодня и должны честно и объективно вспомнить о том, что произошло здесь во время прошлой сессии Генеральной Ассамблеи в 2002 году. Та сессия проходила год спустя после трагических террористических актов против Соединенных Штатов. Тогда в ходе наших прений мы все были единомышленны в осуждении мирового терро-



ризма и в борьбе с ним в целях искоренения этого явления.

Мы упорно старались не допустить войны в Ираке. Мы приветствовали «дорожную карту» и перспективы мирного и всеобъемлющего урегулирования арабо-израильского конфликта. Год спустя мы задаемся вопросом, можем ли мы вообще говорить о том, что достигли того, чего добивались, или хотя бы предприняли какие-нибудь шаги к миру на Ближнем Востоке, как нам того хотелось. Теперь, когда иракского режима больше не существует, действительно ли Ирак наслаждается демократической и свободной системой правления и конституционным порядком, которых мы так искренне ему желаем, или же на самом деле мы превратили Ирак в арену насилия и очаг терроризма?

Когда моя страна выступала против войны в Ираке, она была убеждена, что Организация Объединенных Наций была вполне в состоянии обнаружить там и ликвидировать оружие массового уничтожения и что режим вполне можно было заставить выполнить соответствующие основанные на международном праве резолюции.

Мое правительство считало, что цели этой войны достигнуты не будут, и не только потому, что она обосновывалась малоубедительными аргументами, но также и потому, что уже тогда было трудно предвидеть ее негативные последствия. Мы с сожалением отмечаем, что она привела лишь к обострению экстремизма и ожесточению терроризма. С другой стороны, что касается арабо-израильского конфликта, то моя страна выработала позицию, основанную на принципах, сформулированных «четверкой»: работать для создания палестинского государства, которое будет обладать полным суверенитетом над своей территорией и столицей которого будет Иерусалим; вывод израильских войск с арабских территорий, оккупированных 5 июня 1967 года, и возвращение беженцев. Мы были и по-прежнему убеждены, что урегулирование может быть достигнуто только в том случае, если Израиль немедленно прекратит свои действия и будет соблюдать резолюции Организации Объединенных Наций. Мы убеждены, что Израиль согласится с решением проблемы только в том случае, если оно будет закреплено в обязательной к исполнению резолюции. Этого пока не произошло.

Мир продолжает хранить молчание в свете продолжающейся израильской агрессии против палестинцев. Совет Безопасности парализован и не в состоянии принять резолюцию, потому что Соединенные Штаты не используют своего влияния, несмотря на свой позитивный подход, который отразился в «дорожной карте», для достижения желаемых результатов. Поэтому мы не знаем, можем ли мы по-прежнему говорить, что все в мире хорошо и что мир и безопасность вполне достижимы, когда Ближний Восток, Восточная и Западная Африка и Восточная и Юго-Восточная Азия страдают от кризисов и конфликтов.

Если бы мы попытались проанализировать эти кризисы и их последствия, мы бы увидели, что у них есть три основные причины: первое — недостаток демократии и свобод; второе — нищета и невежество, и третье — мировой порядок, в котором господствует политика гегемонии и оказывается давление на страны третьего мира.

Сумеет ли мы в Организации Объединенных Наций облегчить эти находящиеся на грани отчаянного положения ситуации? Достаточно ли объявить демократию и преданность свободе и правам человека панацеей для всех проблем? Могут ли эти идеи ликвидировать нищету и изменить все негативное в конкретной ситуации каждой страны и в международных отношениях? На самом деле, чтобы эффективно облегчить эти проблемы, мы должны учесть три причины, которые я только что упомянул. Поэтому богатые и облеченные властью должны услышать стенания слабых и бедных.

Подлинное партнерство и борьба с несправедливостью являются гарантией международного мира и безопасности и лучшим способом предотвращения экстремизма и терроризма. Если все останется таким же, как сейчас, мы станем свидетелями революции бедных, восстания угнетенных, то есть сценария, который ничем не напоминает сценарий столкновения цивилизаций, за который выступали некоторые стороны.

Моя страна считает, что нам следует серьезно и позитивно разрешать эти кризисы и конфликты. Ближний Восток не должен оставаться очагом напряженности и кризиса. Необходимо осуществить следующие меры. Во-первых, необходимо немедленно положить конец оккупации Ирака, и его суверенитет, территориальная целостность и ресурсы

должны быть сохранены. Организация Объединенных Наций должна взять на себя ответственность за восстановление Ирака; нужно сформировать национальное правительство, подготовить национальную конституцию и установить демократический режим; иракцы должны иметь в полном объеме права и свободы; Лига арабских государств должна внести вклад в соответствующие усилия в рамках международной легитимности. Мы полностью поддерживаем меры, предпринятые Руководящим советом в Ираке.

Во-вторых, Совет Безопасности должен полностью выполнять свои обязанности по осуществлению резолюций, касающихся арабско-израильского конфликта, и осуществлению «дорожной карты» без каких-либо ее корректировок израильянами. Нельзя допускать, чтобы Тель-Авив осуществил свой негативный и опасный план убийства или изгнания Ясира Арафата — избранного президента палестинского народа и Палестинской национальной администрации. В третьих, Израиль должен вывести свои войска с оккупированных им сирийских и ливанских территорий, потому что это — неотъемлемая часть мер по установлению справедливого мира на Ближнем Востоке.

Мы хотим напомнить, что арабские страны в соответствии с арабскими мирными инициативами признали Израиль в качестве государства в регионе и согласились вести с ним дела на основе его подлинной заинтересованности в мире и прекращении оккупации арабских территорий.

Мы также хотим напомнить, что моя страна одобряет усилия, предпринятые Организацией Объединенных Наций в отношении мер, явившихся результатом Конференции по разоружению; эти меры позволят нам заключить международный договор, который положит конец гонке вооружений. Необходимо поддержать меры по укреплению доверия на национальном и региональном уровне. Ближний Восток должен стать регионом, свободным от оружия массового уничтожения. Израильские ядерные установки должны стать объектами международной инспекции. Мы должны отказаться от избирательной политики и двойных стандартов в этом вопросе, равно как и во многих других вопросах.

Политика эмбарго и односторонних экономических санкций, которая выходит за рамки региона и проводится в отношении определенных стран,

является вопиющим нарушением международного права. Моя страна поддержала призыв Организации Объединенных Наций положить конец односторонним мерам, предпринятым против Судана и Кубы, особенно после того, как такие меры были отменены в отношении Ливии. Это позволит нам распространять культуру мира, диалога и взаимопонимания, даже при решении вопросов, по поводу которых есть разногласия. Это были бы разумные средства и рациональный подход к урегулированию конфликтов и разногласий.

Моя страна считает, что это именно такой подход и средства, которые должны быть приняты и реализованы для того, чтобы урегулировать конфликт в Сомали и обеспечить национальные интересы этой страны. Республика Йемен была одной из первых стран, принимавших участие в усилиях, направленных на достижение национального примирения в Сомали. Поэтому моя страна настоятельно рекомендует Организации Объединенных Наций и международному сообществу выполнить свою роль в обеспечении мира и безопасности в Сомали.

Йемен хотел бы также заявить о своей поддержке мирных переговоров между правительством Судана и различными находящимися в оппозиции фракциями, которые в конечном счете проложат путь к миру, безопасности и стабильности в братской стране Судане и станут гарантией ее народу и территориальной целостности.

Такое явление, как международный терроризм, не является отличительной чертой определенного цвета кожи, религии или доктрины. Терроризм — это препятствие на пути к миру на планете, безопасности и прогрессу. Многочисленные международные усилия, направленные на то, чтобы сдержать его, потерпели поражение из-за недостатка видения и неверных подходов. Республика Йемен сильно пострадала от терроризма. Она пыталась принять все возможные меры, чтобы справиться с этим злом. Мы надеемся, что международное сообщество предпримет совместные усилия, чтобы выкорчевывать это зло и принять международную конвенцию о борьбе с международным терроризмом.

Йемен вновь обращается с призывом провести международную конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций, для того чтобы определить причины этого явления и завершить выра-

ботку стратегии, дающей возможность бороться с причинами этого губительного явления. Моя страна также считает, что усилия международного сообщества должны быть сфокусированы на том, чтобы положить конец всему и всяческому политическому давлению, которое оказывается на некоторые страны, и на противодействие всем попыткам угрозы силой или ее применения и вмешательства во внутренние дела других стран, используя терроризм в качестве предлога для этого. Республика Йемен присоединяется ко многим странам и призывает проводить различие между терроризмом как явлением и национальной борьбой против иностранной оккупации с использованием всех средств, как это имеет место в случае законной и справедливой борьбы палестинского народа. Развивающиеся страны сталкиваются сегодня с проблемами в области развития, которые можно преодолеть лишь за счет согласованных международных усилий и поддержки, способных помочь в деле осуществления политических и экономических реформ. Необходимо, чтобы богатые страны оказывали бедным странам финансовую помощь и помощь в области развития в целях облегчения их бремени задолженности и содействия применению и передаче технологии. Главы государств и правительств, собравшиеся в 2000 году на Саммит тысячелетия в Нью-Йорке, взяли на себя обязательство по достижению этой цели.

Организация Объединенных Наций вместе с Международным валютным фондом и другими институтами должна постараться создать международный фонд для искоренения нищеты и улучшения положения беженцев. Необходимо также облегчить экономические, социальные проблемы и проблемы в области безопасности, от которых такие страны, как Йемен, страдают в связи с прибытием беженцев, особенно из Африки.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Кубы Его Превосходительству г-ну Фелипе Пересу Роке.

**Г-н Перес Роке** (Куба) (*говорит по-испански*): Прошлый век был свидетелем двух ужасных мировых войн, в которых погибло более 80 миллионов человек. После этого, как казалось, и после усвоенных уроков родилась Организация Объединенных Наций, для того чтобы больше никогда не было войны. В принятом в Сан-Франциско почти 60 лет

тому назад Уставе провозглашалась цель избавить «грядущие поколения от бедствий войны». Однако после этого мы страдали от агрессивных и завоевательных войн, колониальных войн, пограничных войн и межэтнических войн. У многих народов не осталось иного выхода, кроме войны, для защиты своих прав. Кроме того, за последние 13 лет войны унесли еще 6 миллионов жизней.

Мировой порядок, провозглашенный в Уставе Организации Объединенных Наций 60 лет тому назад, поддерживался военным равновесием двух сверхдержав. Родился двухполярный мир, который породил столкновения, расколы, «холодную войну» и почти привел к опустошительной ядерной войне. Это был далеко не идеальный мир. Но после того, как одна из этих сверхдержав исчезла, мир стал хуже и еще опаснее.

*Председатель занимает свое место.*

Теперь мировой порядок нельзя удержать в сфере влияния двух аналогичных сверхдержав или обеспечить взаимное сдерживание. На чем же тогда он должен базироваться? На честном и щедром обещании единственной сверхдержавы, что она не будет его нарушать, а будет содействовать установлению мира на планете, с правом для всех на справедливость и развитие.

Способствует ли война в Ираке достижению этой цели? Нет, не способствует. Ее исход совершенно противоположен идеалу сохранения мира, укрепления роли Организации Объединенных Наций и укрепления многосторонности и международного сотрудничества. К сожалению, истина состоит в том, что как раз те, кто более всех способны предотвратить и устранить угрозы миру, и являются сегодня причиной войны.

Следует ли правительству Соединенных Штатов признать эту истину, с которой согласны практически все в этом зале? Да. Будет ли это унизи-тельно и пагубно для престижа этой великой нации? Нет. Мир признал бы, что найден выход, устраивающий всех, после развязанной войны, которую поддерживают лишь немногие — либо в силу близорукости, либо в силу корыстных интересов; после того как было доказано, что выдвигавшиеся предло-ги не соответствуют истине; и после наблюдения за реакцией народа, который, как любой подвергшийся вторжению и оккупации народ, начал борьбу и бу-

дет продолжать бороться за уважение своего права на самоопределение.

Поэтому должна ли прекратиться оккупация Ирака? Да, и чем скорее, тем лучше. Это источник новых и более серьезных проблем, а не решений. Следует ли оставить иракцев в покое, с тем чтобы они могли свободно создавать свое собственное правительство и институты и принимать решения о своих природных ресурсах? Да. Это их право, и они не перестанут бороться за него.

Следует ли принуждать Совет Безопасности к принятию решений, которые бы еще больше подорвали его с точки зрения этики и морали? Нет. Это исключило бы последнюю возможность для глубокого реформирования, расширения и демократизации Совета. Будущее Организации Объединенных Наций определяется сегодня исходом международного кризиса, порожденного войной в Ираке.

Самая большая опасность, которая преследует нас сегодня, это сохранение мира, в котором правят закон джунглей и право сильнейшего, привилегии и прихоти горстки стран и опасности агрессии, слабость развития и безнадежность для подавляющего большинства.

Будет ли нашим народам навязана всемирная диктатура, или же Организация Объединенных Наций и многосторонний подход будут сохранены? Вот в чем вопрос. Я полагаю, что все мы согласны с тем, что роль Организации Объединенных Наций сегодня иррелевантна, или по крайней мере близка к этому. Но некоторые из нас говорят об этом с тревогой и хотели бы укрепить Организацию. Другие говорят об этом со скрытой радостью, питая надежды на навязывание миру своих планов.

Будем говорить откровенно. Какую роль играет сегодня Генеральная Ассамблея? По правде говоря, почти никакую. Это лишь форум для обсуждений, который не имеет никакого реального влияния и не играет никакой практической роли.

Разве международные отношения регулируются в соответствии с целями и принципами, закрепленными в Уставе? Нет. Почему сегодня при небывалом уровне развития философии, искусства и науки вновь провозглашается доктрина превосходства одних народов над другими? Почему к некоторым народам, которые мы должны считать своими братьями и сестрами, относятся как к людям, жи-

вущим в темных закоулках нашей планеты или на задворках Организации Североатлантического договора? Почему некоторые считают себя вправе развязывать в одностороннем порядке войну, в то время как в Уставе говорится, что военная сила может использоваться только во имя общих интересов, и в целях сохранения мира должны предприниматься коллективные действия? Почему вообще больше не идет речь об использовании мирных средств для урегулирования споров? Правда ли, что все страны одинаково стремятся к укреплению дружбы между народами на основе принципа равноправия и права народов на самоопределение? Почему в таком случае мой народ вот уже четыре десятилетия продолжает страдать от агрессии и экономической блокады?

Принцип суверенного равенства всех государств был закреплен при принятии Устава. Однако равны ли мы в действительности? Пользуются ли все государства-члены одинаковыми правами? Согласно Уставу — да, однако суровая реальность свидетельствует об обратном. Соблюдение принципа суверенного равенства государств, который должен быть краеугольным камнем современных международных отношений, будет обеспечено лишь в том случае, если самые мощные державы действительно признают, что они должны уважать права других, даже если другие страны не обладают военной мощью и экономическим могуществом для защиты этих прав. Будут ли самые мощные и развитые в экономическом отношении страны уважать права других, если это будет сопряжено с некоторым, пусть даже незначительным, ограничением привилегий, которыми они пользуются? Боюсь, что нет. Продолжают ли до сих пор действовать принципы неприменения или угрозы применения силы, невмешательства во внутренние дела государств, мирного урегулирования споров и уважения территориальной целостности и независимости государств? Согласно духу и букве Устава — да. А как обстоит дело в действительности?

На протяжении нескольких последних десятилетий небольшая группа развитых стран продолжает извлекать выгоду из нынешней ситуации. Однако их время подходит к концу. Эти страны также становятся жертвами имперской политики, проводимой одной сверхдержавой. Разве не должны они сегодня со всей скромностью и благоразумием признать необходимость совместной работы с более чем

130 странами третьего мира, которые вынуждены терпеть этот несправедливый порядок и которые готовы попытаться убедить самую мощную страну отказаться от своего высокомерия и начать выполнять свои обязательства в качестве одного из основателей Организации Объединенных Наций?

Куба считает, что мы не должны и не можем отказываться от многостороннего подхода; мы не должны и не можем отказываться от Организации Объединенных Наций и мы не можем и не должны отказываться от борьбы за построение общества, в котором будут обеспечены мир, справедливость, равенство и развитие в интересах всех. Поэтому Куба считает, что мы должны добиться реализации трех главных целей.

Прежде всего мы должны положить конец оккупации Ирака, добиться немедленной передачи реальных функций отделению Организации Объединенных Наций, начать процесс восстановления иракского суверенитета и создать законное правительство в соответствии с решением иракского народа. Кроме того, необходимо немедленно положить конец постыдному распределению материальных ценностей Ирака. Это будет в интересах Соединенных Штатов, молодые люди которых продолжают гибнуть в Ираке, принимая участие в несправедливой и бесславной войне. Это будет в интересах Ирака, народ которого сможет открыть новую страницу своей истории. Это будет в интересах Организации Объединенных Наций, которая также стала жертвой войны. Это будет в интересах всех наших стран, ощущающих на себе последствия спада в мировой экономике и ухудшения обстановки в плане безопасности, которая представляет для всех нас общую угрозу.

Во-вторых, мы должны немедленно приступить к осуществлению подлинной реформы Организации Объединенных Наций, и в первую очередь всеобъемлющего процесса демократизации. Сложившаяся ситуация совершенно недопустима. Доказательством этого явилась, во-первых, постыдная неспособность Совета Безопасности предотвратить войну в Ираке и, во-вторых, его требование, чтобы правительство Израиля воздержалось от изгнания или убийства лидера палестинского народа — народа, который в соответствии с решением, принятым самим Советом более пяти десятилетий назад, уже давно должен иметь независимое государство. Использование правительством Соединенных Штатов

своего права вето в 26 случаях для защиты преступлений Израиля подтверждает необходимость отмены этой несправедливой привилегии.

Сегодня нам необходима реформа, которая будет опираться на принципы, лежащие в основе создания Организации Объединенных Наций, которая будет гарантировать фактическое соблюдение положений Устава и позволит восстановить механизмы коллективной безопасности и обеспечения верховенства международного права. Реформа должна также содействовать упрочению способности Организации Объединенных Наций обеспечивать поддержание мира и руководить борьбой за всеобщее и полное разоружение, включая ядерное разоружение, к чему уже давно стремятся многие поколения. Кроме того, реформа должна вернуть Организации Объединенных Наций ее прерогативы в сфере обеспечения социально-экономического развития и основополагающих прав всех жителей планеты, включая право на питание и жизнь. Ввиду полного краха концепции нео-либерализма и открытия новых возможностей для создания новой системы международных экономических отношений решение этой задачи сегодня приобретает особенно актуальное значение. Мы должны укрепить роль Организации Объединенных Наций и добиться, чтобы все государства — большие и малые — соблюдали Устав. Нам не нужна реформа, которая будет тихо угасать в рамках бюрократического процесса, направленного на то, чтобы использовать остатки Организации Объединенных Наций для удовлетворения интересов и прихотей небольшого числа богатых и мощных стран.

*Председатель возвращается на свое место.*

И наконец, нам необходимо вернуться к обсуждению серьезных экономических и социальных проблем, от которых сегодня страдает мир. Мы должны сделать своей приоритетной задачей борьбу за право на развитие почти пяти миллиардов человек. Ассамблея тысячелетия поставила перед нами задачу — добиваться достижения весьма скромных и не столь многочисленных целей. Но все это уже забылось, и мы даже не обсуждаем это. Семнадцать миллионов детей в возрасте до пяти лет умрет в этом году не от терроризма, а от недоедания и болезней, которые можно предотвратить. Будет ли когда-нибудь в этом зале обсуждаться в духе реализма и солидарности вопрос о том, каким образом сокра-

титель вдвое к 2015 году в соответствии с Декларацией тысячелетия число людей, которое на сегодняшний день составляет более 1,2 миллиарда человек, живущих в условиях крайней нищеты, а также число людей, страдающих от голода, составляющее более 800 миллионов? Будет ли когда-нибудь обсуждаться вопрос о неграмотности почти 900 миллионов взрослых людей? Или Декларация тысячелетия тоже станет не востребовавшей, как и Киотский протокол и решения 10 саммитов, проведенных на уровне глав государств?

В этом году промышленно развитые страны предоставят странам третьего мира официальную помощь в целях развития на сумму 53 млрд. долл. США. С другой стороны, эти страны востребуют со стран-получателей свыше 350 млрд. долл. США в качестве процентов по внешнему долгу, и в конце года наш внешний долг еще более возрастет. Неужели кредиторы думают, что эта несправедливая ситуация может длиться вечно? Должны ли мы, должники, смириться с тем, что всегда будем оставаться бедными? Неужели эта опасная несправедливая ситуация, в которой находится большинство стран, и есть то, о чем действительно мечтали основатели Организации Объединенных Наций? Нет. Они, как и мы, думали о создании лучшего мира.

Таковы вопросы, на которые нам при всем уважении хотелось бы получить ответ от кого-нибудь в этом зале. Я не говорю о Кубе, которой, обреченной на гибель за свое стремление к свободе, пришлось бороться в одиночку, думая не только о себе, но и обо всех народах мира.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово министру иностранных дел Греции Его Превосходительству г-ну Георгиосу Папандреу.

**Г-н Папандреу** (Греция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Вы приступаете к Вашим обязанностям в сложной международной обстановке. Я убежден, что под Вашим руководством Ассамблея внесет позитивный вклад в содействие миру и прогрессу на планете. Позвольте мне также тепло поблагодарить Вашего предшественника и нашего доброго друга Яна Кавана за его преданность делу и проявленное усердие.

Мы полностью поддерживаем заявление, с которым выступил г-н Фраттини от имени Европейского союза, а также приоритетные задачи Европейского союза, изложенные им перед Ассамблеей.

Будучи Председателем Европейского союза — а это было лишь несколько месяцев тому назад — я имел честь тесно сотрудничать с нашим Генеральным секретарем в довольно критический момент. Генеральному секретарю часто приходится вести тяжелую борьбу в защиту морального авторитета Организации Объединенных Наций и ее права выполнять свои задачи. Его неустанные усилия, направленные на обеспечение мира и безопасности во всем мире, заслуживают нашей полной поддержки.

И действительно, в этом году Организация Объединенных Наций пережила один из самых сложных периодов в своей истории. Во время иракского кризиса граждане мира возлагали большие надежды на способность Организации Объединенных Наций реагировать на потенциальную угрозу применения оружия массового уничтожения и одновременно сохранять мир и верховенство международного права. Лидеры международного сообщества не смогли объединиться вокруг мирового общественного мнения, что и привело к войне. Как заявил Кофи Аннан, обращаясь к Ассамблее, новая доктрина упреждающих и односторонних действий поставила под вопрос давно сложившийся глобальный консенсус по вопросу о коллективной безопасности.

Как ни парадоксально, сегодня, несмотря на этот кризис, наши граждане ожидают большего, а не меньшего от Организации Объединенных Наций. Идет ли речь о нищете, неравенстве, нарушении прав человека, терроризме, загрязнении окружающей среды или оружию массового уничтожения, мир надеется, что мы возьмем на себя роль лидера. От нас ожидают, что мы трансформируем сегодняшнее отсутствие безопасности в завтрашние возможности. Это может показаться слишком трудной задачей, но это возможно. Это возможно осуществить сегодня, когда мы видим растущее понимание необходимости серьезно задуматься о глобальном управлении. Это понимание связано с масштабами и сложностью задач, которыми занимается человечество. Оно также объясняется тем, что в эпоху глобализации проблема в какой-то другой части мира может иметь серьезные последствия в нашем собственном регионе глобальной деревни.

Вопрос о легитимности Организации Объединенных Наций занимает центральное место в дискуссии. Если мы хотим убедить сильных мира сего в том, что односторонность невыгодна, мы должны показать, насколько эффективна многосторонность. Мы должны доказать, что организации, подобные нашей, могут эффективно противостоять угрозам нашему миру и безопасности. Мы должны перестроить наши институты, чтобы они стали жизнеспособными в финансовом и политическом отношении. Мы должны обеспечить, чтобы наши институты утверждали свою законность не только на основе принимаемых нами мер и справедливых решений, но и того факта, что они являются подлинно демократическими и, по возможности, отражают глобальный консенсус.

Все это возможно, но это требует смелых перемен, именно смелости для того, чтобы начать искренний диалог между гражданами, странами, континентами и цивилизациями. Поэтому мы полностью поддерживаем предложение Генерального секретаря о реформе Организации Объединенных Наций. К тому времени, когда Ассамблея соберется в будущем году, мы должны будем добиться выполнения реалистичных задач и ощутимых результатов и провести оценки роли различных органов Организации Объединенных Наций и их соответствующих функций. Совет Безопасности играет исключительно важную роль, и его состав должен быть более представительным, чтобы обеспечить полное доверие к его авторитету и легитимности. Организация Объединенных Наций призвана занять центральное место в усилиях по защите безопасности, мира и процветания человечества. Греция будет стремиться к достижению этой цели, если Генеральная Ассамблея окажет нам честь быть избранными в качестве члена Совета Безопасности в период 2005–2006 годов.

Как гражданин своей страны, я могу со всей серьезностью заявить, что перспектива мира вполне реальна. В прошлом столетии Греция пережила две мировых войны, две балканских войны, большую войну с Турцией, голод, гражданскую войну, бесчисленные диктатуры и конфронтацию с Турцией и Кипром. Мы также принимали у себя большую часть беженцев в результате этих кризисов, этнических чисток и войн в нашем регионе Юго-Восточной Европы и Ближнего Востока.

Сегодня на Балканах есть надежда, что мир может стать постоянным, что демократия может процветать и что люди могут достойно жить вместе независимо от их религиозной, политической или этнической принадлежности. Греция и Турция преодолели долгий период напряженности и подозрений, продолжавшийся более 40 лет, когда у них не было практически никаких отношений и не было подписано ни одного двустороннего соглашения. Дважды за прошедшие десятилетия мы были на грани войны. Сегодня перед Генеральной Ассамблеей я могу заявить, что Греция и Турция ратифицировали 14 соглашений в различных областях, начиная от туризма до сельского хозяйства, от образования до безопасности. Мы также достигли договоренности по 10 мерам укрепления доверия, и, хотя по конкретным вопросам сохраняются принципиальные разногласия, в настоящее время мы активно сотрудничаем, чтобы решить некоторые наиболее спорные принципиальные вопросы, по которым в течение десятилетий у нас были разногласия.

Еще одним свидетельством такого улучшения ситуации является тот факт, что мы с моим турецким коллегой Абдуллахом Гюлем одновременно представили вчера в этом здании документы, связанные с ратификацией Оттавского договора, запрещающего применение наземных мин. На Кипре — острове, который был разделен после турецкого вторжения и оккупации в 1974 году, — мы видим общее стремление построить демократический, объединенный Кипр, где киприоты-турки и киприоты-греки смогут жить вместе в мире. В апреле после снятия ограничений на свободу передвижения тысячи киприотов воспользовались этой возможностью, с тем чтобы пересечь так называемую «зеленую линию», встретиться друг с другом и продемонстрировать, что они могут иметь общее будущее.

Однако это ослабление ограничений не заменит всеобъемлющее урегулирование политической проблемы острова. В течение многих лет Греция активно поддерживает усилия Генерального секретаря по достижению всеобъемлющего урегулирования во исполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности и тех принципов, на которых был основан Европейский союз, а именно свод его законодательных норм. Эти резолюции должны быть выполнены. Мы не будем терять надежды до тех пор, пока все киприоты не смогут жить вместе в

согласии и безопасности в рамках союзного государства с единым гражданством без присутствия иностранных войск на его территории. 1 мая 2004 года Кипр станет полноправным членом Европейского союза. Мы надеемся, что план Аннана будет использован в качестве основы для переговоров и что решение будет найдено, с тем чтобы киприоты-турки также могли пользоваться благами безопасности и процветания, которые принесет присоединение к Европейскому союзу. Это возможно.

Тем не менее все эти последовательные усилия, направленные на достижение мира в регионе, были бы невозможны, если бы не были созданы жизнеспособные, стабильные и устойчивые рамки, обеспечивающие совместные ценности, принципы, видение и интересы, а также глубокую приверженность уважению прав наших граждан, включая представление о будущем, в рамках которого, как сказал Перикл в своей оде на панихиде, оба они свободны от подозрений друг к другу. Эти рамки, это видение и эти общие ценности можно кратко суммировать одной фразой: наш Европейский союз.

Пятьдесят лет назад Европу потрясли две мировые войны и бесчисленные региональные конфликты. Через посредство наших общих ценностей, заключающихся в уважении правопорядка, демократии, свободы и солидарности, мы преодолели войны, пережили Холокост и стали свидетелями падения Берлинской стены. Сегодня Европейский союз — это модель многосторонних подходов, система коллективного правления, которая защищает общие интересы и решает общие проблемы коалиции государств, стремящихся к миру и безопасности в рамках единого союза. Возможно, у Европы и нет волшебной палочки, которая может помочь урегулировать все кризисы, но мы доказали, что вполне возможно создать стабильный и демократический континент. Именно эта перспектива объединяет нас сегодня на Балканах, дает надежду на развитие греко-турецких отношений и создает общие перспективы для киприотов-греков и киприотов-турок. Организация Объединенных Наций может учиться на основе нашего опыта, готовясь к проведению необходимых реформ. То, что дал Европейский союз, — это не волшебная палочка. Мы просто сказали, что вопросы войны и мира настолько важны для человечества, что ими не должны заниматься только руководители, независимо от того, насколько велики они могут быть. Эти вопросы нельзя оставить на

усмотрение тех, кто ведет переговоры, независимо от того, насколько компетентными они могут быть. Они не могут быть оставлены на милость землетрясений, апокалипсисов или вдохновений, пусть даже и сиюминутных. Необходима стабильная, устойчивая и безопасная среда, характеризующая общими ценностями, верховенством международного права, признанной практикой и целями. Только в такой безопасной обстановке мы можем разработать «дорожные карты», вехи, этапы, установить сроки и цели, которые могут стать авторитетными и мощными инструментами для мирного урегулирования конфликтов и создания устойчивых институтов стабильности и добрососедства.

Вот, почему Организация Объединенных Наций приобрела такое значение для Ирака и его народа. Вот почему Организация Объединенных Наций и «четверка» столь важны для осуществления «дорожной карты», предназначенной для урегулирования палестинского конфликта и ближневосточного конфликта в целом. Если подходы европейских стран к вопросу урегулирования ситуации в Ираке и отличались друг от друга, мы все же остаемся едины в нашей убежденности в том, что Организация Объединенных Наций должна играть важную роль в процессе восстановления и стабилизации. Действительно, я убежден в том, что нынешние проблемы в Ираке являются мощным напоминанием о том, что многостороннее сотрудничество — это неотъемлемый фактор международного мира и безопасности. Прочный мир можно будет установить в Ираке только в том случае, если мы все будем работать сообща.

Отмечая важность роли Организации Объединенных Наций в Ираке, мы говорим об очевидной необходимости создать стабильную международную обстановку, в которой можно было бы найти решения для стабилизации положения в регионе и дать им возможность созреть. Именно в этом контексте можно к 2005 году создать палестинское государство, которое жило бы бок о бок с безопасным Израилем. Также именно в этом контексте моя страна, будучи Председателем Европейского союза, уделила особое внимание проведению серьезного диалога культур, который, как мы надеялись, мог бы помочь устранить растущие расхождения в вопросе о том, как разные культуры видят изменяющийся мир. В ходе своего председательствования мы также приложили большие усилия к укрепле-



нию отношений Европы с арабским миром. Мы надеемся, что этот диалог может быть продолжен и станет вкладом в дело продвижения мира, демократии и процветания и его инструментом.

Ирак заставил Европу мыслить глобально. Мы поняли, что для обеспечения безопасности наших граждан мы должны разработать более мощную внешнюю и оборонную политику. В ходе нашего председательствования мы выступили с инициативой предложить первую европейскую стратегию в области безопасности. Сегодня мы разрабатываем более четкую оборонную политику и наращиваем военный потенциал и потенциал в плане урегулирования кризисных ситуаций. В июне Европейский союз принял свою первую стратегию борьбы с распространением оружия массового уничтожения, а также план совместных действий по борьбе с терроризмом. За этим быстро последовало заключение рамочного соглашения между Европейским союзом и Соединенным Штатами об оружии массового уничтожения.

Аналогичным образом такие проблемы, как терроризм, торговля наркотиками, оружием и людьми, а также распространение оружия массового уничтожения, свидетельствуют о том, что мы живем в мире, где конфликты не ограничиваются национальными границами. Из этого логически вытекает, что такие проблемы могут быть решены только посредством многосторонних действий и политики в нашей глобальной деревне. Устойчивое развитие принесет устойчивый мир. Однако устойчивый мир также зависит от свободы наших граждан — свободы выбора, свободы участия, свободы от угнетения и свободы от страха и дискриминации.

Демократия позитивно отражается на безопасности, поскольку безопасность не может быть достигнута без законности наших институтов и решений. Однако демократия не может быть навязана, ее необходимо выпестовать. В этом и состоит сложная задача будущего, а именно: положить начало демократическим процессам в транснациональном плане. Эта задача становится глобальной, и мы не можем ее игнорировать. Ее можно решить; в противном случае мы всегда будем становиться жертвами экстремистских сил, которые прибегают к насилию, нередко используя чувство маргинализации, бытующее среди наших граждан, многие из которых считают, что они лишены возможности процветания и прав человека.

В этом году эти силы повинны в безвременной кончине трех борцов за демократию. Позвольте мне напомнить их имена: это Зоран Джинджич, Сержиу Виейра ди Меллу и Анна Линд. Их трагическая смерть — отражение серьезной угрозы той самой свободе и той самой демократии, за сохранность которых они так активно боролись. Мы не должны допустить, чтобы угроза насилия, нетерпимости и страха держала в заложниках наши демократические общества. Мы не должны позволить, чтобы из-за отсутствия безопасности мы забыли о той простой истине, что демократия — это ключ к миру без насилия.

Сегодня наша задача в рамках глобальной деревни состоит в том, чтобы создать такую международную систему, в которой управление осуществлялось бы подлинно демократическими методами. Поэтому мы должны поставить очень трудные для себя вопросы. Насколько представительны и подотчетны наши международные институты? Кто принимает решения о глобальных правилах и регулирующих положениях? Кто претворяет эти решения в жизнь? Чьим интересам они отвечают? Почему столь многие наши граждане считают необходимым организовывать демонстрации протеста во время проведения международных встреч на высшем уровне? Как мы можем учесть их пожелания и подключить их к процессу принятия решений? Если мы сможем дать удовлетворительные ответы на эти вопросы, это будет означать, что мы прошли большой путь в деле замены сегодняшнего отсутствия безопасности на возможности завтрашнего дня.

Исходя из своей долгой истории демократии Греция привержена делу поддержки и развития новой демократической практики. Одним из способов для этого может быть Интернет, который создал принципиально новые возможности для активизации и обогащения демократического диалога. В период нашего председательствования в Европейском союзе мы провели эксперимент в сети Интернет, который был назван «электронное голосование», — экспериментальный электронный проект, в рамках которого граждане могут принимать участие в проходящих дискуссиях. Через три месяца мы соберемся в Женеве для проведения первого этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества. Греция проведет там специальную конференцию о перспективах электронной

демократии. Я приглашаю всех членов Ассамблеи принять в ней участие.

И наконец, в нашей глобальной деревне мы также должны иметь глобальные праздники, пусть даже на фоне наших многочисленных различий, с тем чтобы прославлять идеалы человечества и наши общие ценности. Одним из таких праздников являются Олимпийские игры. Греция будет иметь честь выступить принимающей стороной грандиозного события — Олимпийских игр 2004 года в Афинах.

Мы внесли в Генеральную Ассамблею новый проект резолюции по вопросу о построении более мирного и безопасного мира на основе спорта и олимпийских идеалов. Мы хотим содействовать распространению представления, что можно создать прочный мир, сделав перерыв в боевых действиях. Организация Объединенных Наций, и в частности Генеральный секретарь, давно пропагандируют концепцию мирного сотрудничества на основе спорта. С 1993 года Ассамблея единогласно приняла шесть резолюций, призывающих к перемирию во время Олимпийских игр. В этом проекте резолюции, как и в представленных ей раньше, содержится призыв ко всем членам соблюдать олимпийское перемирие — самое продолжительное мирное соглашение в древней истории. Я настоятельно призываю Ассамблею поддержать этот проект резолюции. Давайте подтвердим нашу приверженность духу мирного сотрудничества, что служит основой многих Олимпиад. Давайте направим символическое послание от этого международного органа мира — послание мирных Олимпийских игр, и, в конечном счете, более мирного мира. Давайте докажем, что это тоже возможно.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел и международного сотрудничества Ботсваны Его Превосходительству достопочтенному генерал-лейтенанту Момпати С. Мерафе.

**Г-н Мерафе** (Ботсвана) (*говорит по-английски*): Прежде всего, позвольте мне вновь выразить Генеральному секретарю и всему персоналу Организации Объединенных Наций соболезнования моего правительства и народа Ботсваны в связи с ужасным нападением на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде 19 августа. Мы возмущены тем, что нападение такого масштаба было осуществлено против гражданских служащих,

единственная миссия которых в этой стране — помогать иракцам восстановить свою страну. Смерть Специального представителя Сержиу Виейры ди Меллу и ряда его сотрудников действительно является потерей для семьи Организация Объединенных Наций, которую мы будем ощущать в течение длительного времени.

Позвольте мне сейчас воздать Вам должное, г-н Председатель, и поздравить Вас с Вашим избранием в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии. Я заверяю Вас в полной поддержке моей делегации. Позвольте мне также воздать должное нашему незаурядному Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за его энергичное руководство Организацией, и в частности за его неизменную приверженность реформе Организации Объединенных Наций. Я заверяю его в неизменной поддержке Ботсваны при выполнении его сложных обязанностей.

Пятьдесят восьмая сессия начинается в то время, когда перед нами стоят грандиозные задачи в плане сплочения международного сообщества и повышения роли Организации Объединенных Наций в поддержании международного мира и безопасности. Только что мы были свидетелями войны в Ираке, которая вызвала глубокий раскол и обмен взаимными обвинениями между государствами-членами Организации Объединенных Наций. Важно, чтобы государства-члены забыли о своих разногласиях и содействовали Организации как силе, которая может сплачивать государства — как большие, так и малые — вокруг общего дела. Для того чтобы Организация Объединенных Наций преуспела в этом деле, важно, чтобы все государства-члены соблюдали Устав.

Хотя сейчас конфликтов меньше, они продолжают сотрясать Африканский континент. Война по-прежнему продолжается во многих частях Либерии, хотя в столице — Монровии — есть некое подобие мира. Тот факт, что Совет Безопасности решил направить миротворческую миссию в эту истерзанную войной страну, — долгожданное развитие событий. Мирный процесс в Кот-д'Ивуаре, хотя и сохраняется, все еще хрупок. Только недавно в Гвине-Бисау произошел военный переворот. Ботсвана решительно осуждает переворот, который вновь бросает тень на образ Африки. Мы приветствуем известие о том, что благодаря посредничеству Экономического сообщества западноафриканских госу-

дарств (ЭКОВАС) и Африканского союза военные в Гвинее-Бисау согласились передать власть переходной гражданской администрации до проведения выборов, через два года.

Эти конфликты продолжают истощать энергию Африки и подрывать потенциал континента, в том что касается акцента на в равной мере сложных задачах развития и искоренения нищеты. Порочный цикл войны, нищеты, голода и болезней привел африканцев в отчаянное положение. Они задаются вопросом, наступит ли когда-либо в этом новом тысячелетии заря мира и спокойствия, к которой они стремятся. Неспособность международного сообщества сейчас принять решительные меры для урегулирования этих конфликтов, несомненно, затруднит для континента осуществление его основных программ, таких как Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД).

Конфликт на Ближнем Востоке по-прежнему является источником серьезной обеспокоенности. Все инициативы по мирному урегулированию, включая «дорожную карту», которой содействует «четверка», на сегодня терпят крах. Решение Израиля и других настаивать на определении, кто в руководстве палестинцев будет заниматься делом с неприемлемыми предварительными условиями для подлинных переговоров. Что еще хуже, угроза выслать демократически избранного лидера палестинцев — г-на Арафата — является залогом новой гражданской войны, которая может привести к новым жертвам с обеих сторон. Это развитие событий следует осудить всем, кто желает мира на этой земле.

В Ираке, несмотря на официальное объявление о прекращении боевых действий, по-прежнему нет мира. Вместо этого мы видим эскалацию насилия, и при этом ежедневно погибает много людей, включая членов сил коалиции. Ситуация четко требует вмешательства со стороны Совета Безопасности для обеспечения того, чтобы иракский народ получил полномочия на самоуправление и чтобы Организация Объединенных Наций играла более важную роль в восстановлении страны.

Ботсвана твердо верит в то, что различные задачи, с которыми сталкивается сегодня международное сообщество, можно лучше всего решить в условиях многосторонних рамок. Организация Объединенных Наций остается прежде всего органом для содействия осуществлению Повестке дня

для мира. Такие малые государства, как мое собственное, возлагают большие надежды на многостороннее партнерство и сотрудничество, поскольку задачи, с которыми они сталкиваются сами или в рамках малых региональных групп, огромны. Поэтому мы призываем государства-члены подтвердить свою приверженность благородным идеалам Организации.

В то время, когда мы направляем свою энергию на обеспечение мира и безопасности, мы должны также не забывать о двойной задаче развития и искоренения нищеты. Это глобальные задачи, требующие глобальных решений и активного участия всех государств.

Результаты наших усилий по искоренению нищеты никак нельзя считать успешным. Нищета по-прежнему омрачает попытки человечества обеспечить социально-экономический подъем. Политика, стратегия и программы по решению этой проблемы не дали желаемого эффекта. По оценкам, около 1,2 миллиарда людей в мире все еще живут в нищете, и значительная часть их — в Африке. Неприемлемо, что в этот день и век, когда миллиарды долларов уходят на вооружение, космическую технологию и другие сферы деятельности человека, столь значительное число людей все еще бедны и маргинализированы.

Нам следует учитывать, что есть четкая связь между нищетой, с одной стороны, и политической нестабильностью и отсутствием безопасности, с чем сталкивается мир, с другой стороны. Нищета порождает возмущение, озлобленность и отчаяние. Люди, обреченные на маргинальное положение, считают, что им ничего не принесет участие в демократическом процессе управления. Зато они верят, что им нечего терять, если они прибегнут к насильственным средствам при выражении своего недовольства, поскольку, по их мнению, международное сообщество безразлично к их страданиям.

Через три года после принятия Декларации тысячелетия главами наших государств Генеральная Ассамблея должна дать всестороннюю оценку прогресса, достигнутого в выполнении содержащихся в ней обязательств. Ботсвана приветствует доклад Генерального секретаря об осуществлении Декларации тысячелетия. Моя делегация намерена принять активное участие в прениях по этому вопросу.

Нам нужно конкретно определить, произошло ли увеличение официальной помощи в целях развития. Нам нужно определить, удалось ли нам мобилизовать достаточный объем внутренних и международных ресурсов на цели развития, включая иностранные прямые инвестиции и потоки частного капитала. Нам нужно определить, насколько мы продвинулись на пути к созданию справедливых и равноправных валютной и торговой систем. Помимо всего прочего, нам надо определить, чего мы достигли в глобальной борьбе с пандемией ВИЧ/СПИДа. В этом контексте достойно сожаления, что недавние переговоры в Канкуне по торговле — ключевом факторе развития и сокращения масштабов нищеты — потерпели неудачу.

Ранее я уже говорил о необходимости того, чтобы международное сообщество подходило к решению проблемы нищеты, используя все имеющиеся в его распоряжении ресурсы; неспособность сделать это приведет к еще большему разочарованию и гневу, а также возникновению еще большего чувства беспомощности среди бедных, что, в свою очередь, может явиться благоприятной почвой для радикализма и экстремизма.

Ботсвана решительно осуждает международный терроризм во всех его формах и проявлениях. На сегодняшний день терроризм, как и нищета, представляет наибольшую угрозу цивилизованным нормам международных взаимоотношений. Недавнее бессмысленное по жестокости и преднамеренное нападение на отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде явилось напоминанием о том, что даже сотрудники Организации Объединенных Наций, находящиеся на службе мира и человечества, не застрахованы от таких актов террора. Мы должны поддержать призыв Генерального секретаря о необходимости принятия неотложных мер для обеспечения защиты и безопасности персонала Организации Объединенных Наций, где бы он ни работал. Мы считаем, что Организация Объединенных Наций должна получить новые возможности, для того чтобы она могла играть центральную роль в мобилизации международного мнения в отношении тех мер, которые позволили бы обуздать такое зло, как терроризм. В этой связи Ботсвана готова самым решительным образом сотрудничать с соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

Моя делегация была весьма удовлетворена тем, что 22 сентября этого года было созвано совещание Генеральной Ассамблеи на высшем уровне, для чтобы уделить внимание обмену опытом и извлечь уроки из борьбы с пандемией ВИЧ/СПИДа. Правительство моей страны, которая больше других пострадала от этого бедствия, считает борьбу с ВИЧ/СПИДом крайне важной. Моя делегация полностью поддерживает выводы, сделанные группой по сотрудничеству высокого уровня в отношении таких весьма важных вопросов, как политическое руководство; дискриминация и преднамеренная изоляция людей, больных ВИЧ/СПИДом; важность осуществления партнерства на широкой основе; а также общая мобилизация ресурсов. Мы призываем наших партнеров по процессу развития как в правительстве, так и в частном секторе выделить средства и поддержать усилия развивающихся стран, которые упорно борются ради выполнения своих обязательств по обеспечению контроля над этим бедствием.

Переходя к предложению Генерального секретаря о реформе, отмечу, что, хотя нам и удалось добиться прогресса в деле рационализации функций Секретариата, особенно в социально-экономической области, все еще остаются огромные препятствия на пути осуществления реформы Совета Безопасности. Рабочая группа открытого состава по вопросу о равноправном представительстве и увеличении членства Совета Безопасности, на наш взгляд, сделала все возможное для того, чтобы выяснить мнения и попытаться урегулировать возникшие разногласия. Но, к сожалению, достигнут незначительный прогресс. Для нас ясно, что этот жизненно важный для всей Организации вопрос удастся продвинуть вперед лишь при наличии политической воли со стороны некоторых ключевых государств-членов. Этот вопрос не может оставаться вызовом нашей коллективной мудрости по истечении уже 10 лет с начала его обсуждения. Необходимо в ближайшее время достичь компромиссного решения, иначе история нас строго осудит.

Мы приветствуем формирование нового консенсуса в отношении активизации работы Генеральной Ассамблеи. Как правильно отметил в своем докладе Генеральный секретарь, речи, произносимые в этой Ассамблее, повторяются и ничего не дают. Повестка дня также порой бывает слишком длинной и нередко сводится к дублированию во-

просов. Мы разделяем предложения о том, чтобы придерживаться более короткой и сфокусированной повестки дня, формируя при этом вопросы по группам. Продолжительные речи должны уступить место целенаправленным дискуссиям и диалогу. Мы твердо убеждены, что эти скромные реформы сделают прения в Генеральной Ассамблее более интересными для всех участников. Они также позволят нам серьезнее обсуждать наиболее важные вопросы, что, соответственно, будет способствовать упрощению процесса принятия решений.

В заключение я хотел бы вновь подтвердить приверженность Ботсваны целям Организации Объединенных Наций и ее повестке дня. Для нас Организация Объединенных Наций является воплощением нашей коллективной воли к достижению целей в области развития, изложенных в Декларации тысячелетия.

*Заседание закрывается в 13 ч. 25 м.*